叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 珍藏品，(the Keepsake Or,) 000001

2. 珍藏品，(the Keepsake Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍藏品，(The Keepsake or,)
第1/2页

['frʌntɪspiːs]
FRONTISPIECE
卷首插图

扉页

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
Richard and his Brother
理查德 和 他的 兄弟

理查德和他的兄弟

[siː] [peɪdʒ] [wʌn]
see page 1
看 页 1

参见第1页

[ðə; ði]
THE
这

这

['kiːpseɪk] ;
KEEPSAKE ;
纪念品 ;

纪念品；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['poʊəmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz]
POEMS AND PICTURES
诗歌 和 图片

诗歌与图画

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ]
CHILDHOOD AND YOUTH
童年 和 青年

儿童与青少年

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːrtən] , ['hɑːvi] , [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,
PRINTED FOR DARTON , HARVEY , AND DARTON ,
打印 为了 达顿 , 哈维 , 和 达顿 ,

为达顿、哈维和达顿印刷

- , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] . - .
55 , GRACECHURCH - STREET . 1818 .
- , 恩典教会 - 街道 . - .

55, GRACECHURCH-STREET.1818。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wʌn]
Richard and his Brother 1
理查德 和 他的 兄弟 1

理查德和他的兄弟 1

['sliːpi] ['meəri][ˌtuː'tuː]
Sleepy Mary 2
困 玛丽 2

瞌睡玛丽2

['mɛriz] ['les(ə)n] [θriː]
Mary's Lesson 3
玛丽的 课 3

玛丽的第三课

['edwəd] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][faɪv]
Edward thought he knew better than his Mamma 5
爱德华 想法 他 知道 更好的 比 他的 妈妈 5

爱德华自以为比他妈妈更懂事 5

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒuːljə][naɪn]
Impatient Julia 9
不耐烦 朱莉娅 9

急躁的茱莉亚 9

[ðə; ði] ['kʊkuː] -
The Cuckoo 12
这 布谷鸟 -

布谷鸟12

[red] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃuːz] -
Red Shoes and Black Shoes 13
红色的 鞋 和 黑色的 鞋 -

红鞋和黑鞋 13

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] -
The Gardeners 15
这 园丁 -

园丁们 15

['lɪt(ə)l] [gɜːl] -
Little Girl 17
小的 女孩 -

17岁小女孩

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] -
The Blind Boy 19
这 瞎的 男生 -

盲童19

[sprɪŋ] -
Spring 22
春天 -

2022年春季

['sʌmə(r)] -
Summer 23
夏天 -

23年夏季

['ɔːtəm] -
Autumn 25
秋天 -

秋季 25

['wɪntə(r)] -
Winter 27
冬天 -

27年冬季

[æn] [ænd; ənd] ['edwəd] , [pɑːt] [ai] . -
Anne and Edward , Part I . 29
安妮 和 爱德华 , 部分 我 . -

安妮和爱德华，第一部分，第29页

— — — — — — — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . -
— — — — — — — Part II . 31
— — — — — — — 部分 二 . -

——————— 第二部分.31

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['edmənd] -
George and Edmund 33
乔治 和 埃德蒙 -

乔治和埃德蒙 33

['fæni] -
Fanny 37
舳 -

芬妮 37

['ælfrɪd] -
Alfred 40
阿尔弗雷德 -

阿尔弗雷德 40

['wɪljəm] -
William 41
威廉 -

威廉 41

[ðə; ði] ['kiːpseɪk] .
THE KEEPSAKE .
这 纪念品 .

纪念品。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['rɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
RICHARD AND HIS BROTHER .
理查德 和 他的 兄弟 .

理查德和他的兄弟。

['rɪtʃəd] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Richard , come and play with me ,
理查德 , 来 和 玩 和 我 ,

理查德，过来和我一起玩。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ;
Underneath the willow tree ;
下 这 柳 树 ;

在柳树下；

['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪd] ,
Sitting in its peaceful shade ,
坐着 在 它是 和平 阴影 ,

坐在它宁静的树荫下，

[wiːl; wil] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [pə'pɑː][hæz; həz] [meɪd] ,
We'll sing the song papa has made ,
出色地 唱歌 这 歌曲 爸爸 有 制成 ,

我们将唱爸爸创作的那首歌，

[waɪlst] [ɪts] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [spred] ,
Whilst its drooping branches spread ,
而 它是 下垂 分支 传播 ,

当它下垂的枝条蔓延开来时，

['stretʃɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hed] ,
Stretching far above our head ,
伸展 远的 多于 我们的 头 ,

远高于我们头顶，

['swiːtli] ['tempərɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz]
Sweetly tempering the blaze
甜蜜地 回火 这 火焰

巧妙地缓和了火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [mə'rɪdiən] [reɪz] .
Of the sun's meridian rays .
的 这 太阳的 子午线 射线 .

太阳的子午光线。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [bləʊ] ,
There the rose and violet blow ,
那里 这 玫瑰 和 紫色 吹 ,

那里玫瑰和紫罗兰盛开，

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
The lily with her bell of snow ,
这 百合 和 她 钟 的 雪 ,

那朵带着雪铃的百合花，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['sentɪd] ['wuːdˌbaɪn] ,
And the richly scented woodbine ,
和 这 丰富 香味 伍登宾 ,

还有香气浓郁的金银花，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ɪts] [trʌŋk] [dʌθ] [twaɪn] ;
Round about its trunk doth twine ;
圆形的 关于 它是 树干 确实 缠绕 ;

树干周围缠绕着藤蔓；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɪzi] [biː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
There the busy bee shall come ,
那里 这 忙碌的 蜜蜂 将 来 ,

忙碌的蜜蜂将会飞来。

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [swiːts] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] .
And gather sweets to carry home .
和 收集 糖果 到 携带 家 .

然后收集一些糖果带回家。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Oh , how happy we shall be ,
哦 , 如何 快乐的 我们 将 是 ,

哦，我们将多么幸福啊！

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] !
Underneath the willow tree !
下 这 柳 树 !

在柳树下！

['sliːpi] ['meəri] .
SLEEPY MARY .
困 玛丽 .

瞌睡玛丽。

['meəri] , [reɪz] [ðæt] ['sliːpi] [hed] ,
Mary , raise that sleepy head ,
玛丽 , 增加 那 困 头 ,

玛丽，抬起你那惺忪的睡眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [dʌθ] ['kærəl] [haɪ] ,
For the lark doth carol high ,
为了 这 云雀 确实 颂歌 高的 ,

云雀高歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [bed] —
And the sun has left his bed —
和 这 太阳 有 左边 他的 床 —

太阳已经离开了他的床——

['meəri] , [əʊp] [ðæt] ['sliːpi] [aɪ] .
Mary , ope that sleepy eye .
玛丽 , 开放 那 困 眼睛 .

玛丽，睁开你那双惺忪的睡眼。

[kʌm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɒʃ] [juː; jʊ] [kliːn] ,
Come , and let me wash you clean ,
来 , 和 让 我 洗 你 干净的 ,

来，让我帮你洗干净。

[brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] ;
Brush your hair and tie your frock ;
刷子 你的 头发 和 领带 你的 连衣裙 ;

梳好头发，系好裙子；

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['dʒerəldiːn] ,
There's your sister Geraldine ,
有 你的 姐姐 杰拉尔丁 ,

那是你妹妹杰拉尔丁。

['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒsi] [rɒk] .
Waiting at the mossy rock .
等待 在 这 苔藓 岩石 .

在长满青苔的岩石旁等待。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . [ˌtuːˈtuː]
to face pa . 2
到 脸 帕 . 2

面对 pa.2

['sliːpi] ['meəri]
Sleepy Mary
困 玛丽

瞌睡玛丽

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [kraɪz] ,
the little chicken's cries ,
这 小的 鸡肉的 哭泣 ,

小鸡的叫声,

['laʊdli] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [keə(r)] ,
Loudly call for Mary's care ,
高声 称呼 为了 玛丽的 关心 ,

大声呼救,请求照顾玛丽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['slʌgəd] [wɪl] [nɒt] [raɪz] ,
But if the sluggard will not rise ,
但 如果 这 懒汉 将要 不是 上升 ,

但如果懒惰人不肯起来,

[dʒɔːdʒ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)] .
George their breakfast shall prepare .
乔治 他们的 早餐 将 准备 .

乔治会准备他们的早餐。

[huː] [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [freʃ] - [leɪd] [eg] ,
Who shall get the fresh - laid egg ,
WHO 将 得到 这 新鲜的 - 铺设 蛋 ,

谁将得到这枚刚下的鸡蛋?

[tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kʌp] ?
To place beside her father's cup ?
到 地方 旁 她 父亲的 杯子 ?

放在她父亲的杯子旁边?

[huː] [ʃæl; ʃəl][pɔː(r)][ðə; ði] [tiː] , [ai] [beg] ,
Who shall pour the tea , I beg ,
WHO 将 倒 这 茶 , 我 求 ,

请问谁来倒茶?

[ɪf] [maɪ]['meəri][ɪz][nɒt] [ʌp] ?
If my Mary is not up ?
如果 我的 玛丽 是 不是 向上 ?

如果我的玛丽还没起床呢?

['mɛriz] ['les(ə)n] .
MARY'S LESSON .
玛丽的 课 .

玛丽的教训。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l]['meəri] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Come , little Mary , come to me ,
来 , 小的 玛丽 , 来 到 我 ,

来吧，小玛丽，到我这里来。

[ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n][ɒn][maɪ] [niː] ,
And say your lesson on my knee ,
和 说 你的 课 在 我的 膝盖 ,

然后把你的教训说在我的膝盖上，

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz][ðeə(r)] , [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Your book is there , the pointer in it ,
你的 书 是 那里 , 这 指针 在 它 ,

你的书就在那里，还有书里的指针。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
All ready to begin this minute .
全部 准备好 到 开始 这 分钟 .

一切准备就绪，即刻开始。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[paʊt] [jɔː(r); jə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] ,
pout your lip , and scream and cry ,
噘 你的 唇 , 和 尖叫 和 哭 ,

撅起嘴唇，尖叫哭泣，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ai][woʊnt] , [ai] [kænt] : " — [əʊ] [faɪ] !
And say , " I won't , I can't : " — Oh fie !
和 说 , " 我 惯于 , 我 不能 : " — 哦 菲 !

然后说，“我不会，我不能：”——呸！

[ðen] [gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [steɪ] ,
Then go , and in that corner stay ,
然后 去 , 和 在 那 角落 停留 ,

然后就走，待在那个角落里。

[tɪl] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ;
Till sobs and tears have pass'd away ;
直到 啜泣 和 眼泪 有 通过 离开 ;

直到哭泣和泪水都已消逝；

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [vɔɪs] [mɔː(r)][maɪld] ,
Till you can come with voice more mild ,
直到 你 能 来 和 嗓音 更多的 温和的 ,

直到你能用更柔和的声音说话为止

[ænd; ənd] [seɪ] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .
And say , " Mamma , forgive your child .
和 说 , " 妈妈 , 原谅 你的 孩子 .

然后说：“妈妈，原谅你的孩子吧。”

" [wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [ðɪs] , [huːz] [aɪz]
" What little girl is this , whose eyes
" 什么 小的 女孩 是 这 , 谁 眼睛

这是哪个小女孩？她的眼睛

[smaɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [waɪl] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ?
Smile through her tears , while thus she cries ?
微笑 通过 她 眼泪 , 尽管 因此 她 哭泣 ?

她含泪微笑，却又如此哭泣?

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [preɪ]
" My dear mamma , I love you , pray
" 我的 亲爱的 妈妈 , 我 爱 你 , 祈祷

"我亲爱的妈妈，我爱你，祈祷

[fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ]
Forgive your child , and let me say
原谅 你的 孩子 , 和 让 我 说

原谅你的孩子，让我说......

[maɪ] ['les(ə)n] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [niː] ,
My lesson , standing at your knee ,
我的 课 , 常设 在 你的 膝盖 ,

我的教训，就是站在你的膝盖下，

[ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [swiːt] [kɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Then give a kind sweet kiss to me .
然后 给 一个 种类 甜的 吻 到 我 .

然后给我一个甜蜜的吻。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['meəri] !
" It is my Mary !
" 它 是 我的 玛丽 !

"这是我的玛丽！"

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
now her look
现在 她 看

现在她的造型

[ɪz] [tɜːrnd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
Is turn'd attentive to her book ,
是 转弯 细心 到 她 书 ,

她转过身来，专心致志地看着书。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːd] ,
And now her lesson she has read ,
和 现在 她 课 她 有 读 ,

现在她已经领会了她的功课。

[hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [hæz; həz] [sed] ,
Her task without a fault has said ,
她 任务 没有 一个 过错 有 说 ,

她完美地完成了任务，她说：

['mɑːməz] [best] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] [wʌn] ,
Mamma's best kiss she now has won ,
妈妈的 最好的 吻 她 现在 有 韩元 ,

她赢得了妈妈最棒的吻。

[səʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] :
So well her lessons she has done :
所以 出色地 她 课程 她 有 完毕 :

她把课学得很好：

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . [faɪv]
to face pa . 5
到 脸 帕 . 5

面对 pa.5

['mɛriz] ['les(ə)n]
Mary's Lesson
玛丽的 课

玛丽的教训

[[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ʃi:z] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] ,
She's happy now , and good and gay ,
她是 快乐的 现在 , 和 好的 和 同性恋 ,

她现在很开心，心情很好，也很快乐。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ;
And joins her sisters at their play ;
和 加入 她 姐妹 在 他们的 玩 ;

然后加入到姐妹们的玩耍中;

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ðeɪ] [skɪp] , [ðeɪ] [sɪŋ] ,
There on the grass they skip , they sing ,
那里 在 这 草 他们 跳过 , 他们 唱歌 ,

他们在草地上跳跃，他们歌唱，

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [rɪŋ] .
Till all the hills and valleys ring .
直到 全部 这 丘陵 和 山谷 戒指 .

直到所有的山丘和山谷都回荡着声音。

['edwəd]
EDWARD
爱德华

爱德华

[θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] .
THOUGHT HE KNEW BETTER THAN HIS MAMMA .
想法 他 知道 更好的 比 他的 妈妈 .

他自以为比他妈妈懂得多。

['braɪtli] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['wɪntərz] [sʌn] ,
Brightly shines the winter's sun ,
明亮地 闪耀 这 冬天的 太阳 ,

冬日的阳光灿烂地照耀着大地。

['or] ['maʊntənz] [klæd] [wɪð] [snəʊ] ,
O'er mountains clad with snow ,
超过 山脉 覆膜 和 雪 ,

越过白雪皑皑的群山，

[blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [ðə; ði] ['ju:θfl] [θrɒŋ]
Blithe and gay the youthful throng
布莱斯 和 同性恋 这 青春 人群

欢快快乐的年轻人

[spɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .
Sport in the plains below .
运动 在 这 平原 以下 .

在下方平原上进行运动。

" [kʌm] , " [ðə; ði] ['ventʃərəs] ['edwəd] [kraɪz] ,
" Come , " the venturous Edward cries ,
" 来 , " 这 冒险的 爱德华 哭泣 ,

“来吧！”爱冒险的爱德华喊道。

" [lets] [traɪ] [jɒn] ['glɑːsi] [taɪd] ;
" Let's try yon glassy tide ;
" 我们来吧 尝试 远 玻璃状 潮 ;

"我们去试试那片如玻璃般光滑的潮汐；

[ə'pɒn] [ɪts] [smuːð] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [brest]
Upon its smooth and frozen breast
之上 它是 光滑的 和 冷冻 胸部

在其光滑冰冷的胸膛上

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [slaɪd] .
We'll make a glorious slide .
出色地 制作 一个 辉煌 滑动 .

我们将打造一个精彩的滑梯。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

" [əʊ] , [steɪ] , " [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['elən] [sed] ,
" Oh , stay , " his sister Ellen said ,
" 哦 , 停留 , " 他的 姐姐 艾伦 说 ,

"哦，留下来吧，"他的妹妹艾伦说。

" [maɪ] ['dɪərɪst] ['edwəd] , [steɪ] !
" My dearest Edward , stay !
" 我的 亲爱的 爱德华 , 停留 !

我亲爱的爱德华，留下来！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː][fə'bæd; fə'beɪd][ˌjuː 'es][ɔːl]
You know mamma forbade us all
你 知道 妈妈 禁止 我们 全部

你知道妈妈禁止我们所有人

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] - [deɪ] . "
To try the ice to - day . "
到 尝试 这 冰 到 - 天 . "

今天去尝尝冰。

" [hʌʃ] ! ['fuːlɪʃ] ['elən] , [siː] [haʊ] [strɒŋ] ,
" Hush ! foolish Ellen , see how strong ,
" 嘘 ! 愚蠢 艾伦 , 看 如何 强的 ,

"嘘！愚蠢的艾伦，看看她有多强壮！"

[haʊ] [fɜːm][ðə; ði][aɪs] [ə'pɪəz] :
How firm the ice appears :
如何 公司 这 冰 出现 :

冰的硬度如何：

['mæmə; mə'mɑː] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
Mamma , I'm sure , if she were here ,
妈妈 , 我是 当然 , 如果 她 是 这里 ,

妈妈，我敢肯定，如果她在这里的话，

[wʊd] ['bænɪʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
Would banish all her fears .
会 放逐 全部 她 恐惧 .

会驱散她所有的恐惧。

" [ðɪs] [stəʊn] [wɪð] ['maɪti] [fɔːs] [ai] [θrəʊ] ,
" This stone with mighty force I throw ,
" 这 石头 和 强大的 力量 我 扔 ,

"我用尽全力投掷这块石头，

[nɔː(r)] [breɪk] , [nɔː(r)] [kræk] [juː; jʊ] [siː] ;
Nor break , nor crack you see ;
也不 休息 , 也不 裂缝 你 看 ;

你既看不到断裂，也看不到裂缝；

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [slaɪd][sɪ'kjʊə(r)] ,
Then surely I may slide secure ,
然后 一定 我 可能 滑动 安全的 ,

那么我肯定能安全滑行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It will not yield with me .
它 将要 不是 屈服 和 我 .

它不会向我屈服。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['or] [ðə; ði] [striːm] ,
" He said , and darted o'er the stream ,
" 他 说 , 和 飞镖 超过 这 溪流 ,

他说完，便飞快地跃过小溪。

[ðen] [tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [raʊnd] :
Then turn'd in triumph round :
然后 转弯 在 胜利 圆形的 :

然后凯旋而归：

" [kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [breɪv] ,
" Come , follow me , my comrades brave ,
" 来 , 跟随 我 , 我的 同志们 勇敢的 ,

来吧，跟我来，我勇敢的同志们，

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][hæv; həv][ai] [faʊnd] ?
What danger have I found ?
什么 危险 有 我 成立 ?

我发现了什么危险?

" [tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . [sɪks]
" to face pa . 6
" 到 脸 帕 . 6

面对 pa.6

['edwəd]
Edward
爱德华

爱德华

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ig'zʌlt] [naʊ] ,
In his success exulting now ,
在 他的 成功 欣喜若狂 现在 ,

如今，他正沉浸在成功的喜悦中。

[hiː; hi] [liːps] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] —
He leaps with sudden spring —
他 跳跃 和 突然 春天 —

他突然像弹簧一样跳了起来——

[ˌaɪ 'tiː] [kræks] !
It cracks !
它 裂缝 !

它裂了!

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] !
it breaks !
它 休息 !

它坏了!

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪn] ,
his cries are vain ,
他的 哭泣 是 徒劳 ,

他的呼喊是徒劳的,

[hiː; hi] [plʌndʒ] ['hedlɒŋ] [ɪn] !
He plunges headlong in !
他 暴跌 一头扎 在 !

他一头扎了进去!

[huː] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpləs] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [snætʃ]
Who now the hapless boy shall snatch
WHO 现在 这 不幸的 男生 将 抢夺

现在,这个倒霉的男孩将要抢夺谁呢?

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəʊld] - [greɪv] ? —
From a cold wat'ry grave ? —
从 一个 寒冷的 - 严重 ? —

从冰冷的水中坟墓里?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['elən] [flaɪz] , [wɪð] ['breθləs] [spiːd] ,
Poor Ellen flies , with breathless speed ,
贫穷的 艾伦 苍蝇 , 和 喘不过气 速度 ,

可怜的艾伦飞速地飞着,速度快得令人窒息。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] .
Her brother's life to save .
她 兄弟 生活 到 节省 .

她要救她哥哥的命。

[hiː; hi] ['raɪzɪz] [hɑːf] — [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [fliŋ]
He rises half — her shawl she flings
他 上升 一半 — 她 披肩 她 投掷

他起身半起——她扔掉了披肩

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [hænd] ,
Into his eager hand ,
进入 他的 渴望的 手 ,

投入他急切的手中,

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ['ædɪd] [streŋθ] ,
Then , with her playmate's added strength ,
然后 , 和 她 玩伴的 额外 力量 ,

然后,再加上玩伴的力量,

[ʃiː; ʃi] [drægz] [hɪm] [seɪf] [tuː; tə] [lænd] .
She drags him safe to land .
她 拖拽 他 安全的 到 土地 .

她把他安全地拖到岸上。

[wɪð] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] ,
With shivering limbs and dripping clothes ,
和 瑟瑟发抖 四肢 和 滴落 衣服 ,

四肢颤抖,衣衫湿透

['həʊmwəd] [hiː; hi] ['pensɪv] [tɜːnz] ;
Homeward he pensive turns ;
回家 他 沉思的 转弯 ;

他若有所思地转身往家走去;

[hiː; hi] ['diːpli] [naʊ] , [ə'læs] !
He deeply now , alas !
他 深 现在 , 唉 !

他现在深深地叹息！

[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [mɔːn, məun] .
His disobedience mourns .
他的 不服从 哀悼 .

他的违抗令人悲痛。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [mʌnθs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] -
For three long months poor Edward groan'd
为了 三 长的 几个月 贫穷的 爱德华 -

整整三个月，可怜的爱德华呻吟不止。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [peɪn] ;
Upon a bed of pain ;
之上 一个 床 的 疼痛 ;

躺在痛苦的床上；

- [twɒz] [θriː] [lɒŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [felt]
' Twas three long months before he felt
- 那是 三 长的 几个月 前 他 毛毡

过了漫长的三个月，他才感觉到

[ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'gen] .
The breeze of heaven again .
这 微风 的 天堂 再次 .

天风再次吹拂。

[ðiːz] [θriː] [lɒŋ] [mʌnθs] [dɪd] ['elən] [straɪv] ,
These three long months did Ellen strive ,
这些 三 长的 几个月 做过 艾伦 努力 ,

这三个月来，艾伦一直努力奋斗。

[baɪ] ['evri] ['tendə(r)][keə(r)] ,
By every tender care ,
经过 每一个 投标 关心 ,

用每一份温柔的关怀，

[tuː; tə] ['sɒfn] ['ɛdwərdz] [griːf] , [ænd; ənd] [suːð]
To soften Edward's grief , and soothe
到 软化 爱德华的 悲伤 , 和 舒缓

为了减轻爱德华的悲伤，并安抚他

[ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
The pain she wish'd to share .
这 疼痛 她 希望 到 分享 .

她想与人分享的痛苦。

[wɒt] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] , [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)]
What joy for both , when he once more
什么 喜悦 为了 两个都 , 什么时候 他 一次 更多的

当他再次出现时，两人该是多么高兴啊！

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['festɪv] [θrɒŋ] !
Could join the festive throng !
可以 加入 这 节日 人群 !

可以加入到节日的欢乐人群中!

[jet] [ɒft][hiː; hi] - [ə'mɪd][ðeə(r)] [spɔːts] ,
Yet oft he paus'd amid their sports ,
然而 经常 他 - 之中 他们的 运动的 ,

然而，他常常会在他们的运动间隙停下来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
To think if this were wrong .
到 思考 如果 这 是 错误的 .

想想这样做是否错了。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . [naɪn]
to face pa . 9
到 脸 帕 . 9

面对 pa.9

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒuːljə]
Impatient Julia
不耐烦 朱莉娅

急躁的朱莉娅

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒuːljə] .
IMPATIENT JULIA .
不耐烦 朱莉娅 .

急躁的朱莉娅。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] ['ɪnstəntli] ,
" Bring me my breakfast instantly ,
" 带来 我 我的 早餐 即刻 ,

立刻把我的早餐拿来。

" ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒuːljə] [sed] ;
" Th ' impatient Julia said ;
" 钍 - 不耐烦 朱莉娅 说 ;

“不耐烦的朱莉娅说道;

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — " - [tɪz] [miːl] , - [tɪz]['nɑːsti] [miːl] ,
It came — " ' Tis meal , ' tis nasty meal ,
它 来了 — " - 的 一顿饭 , - 的 可恶的 一顿饭 ,

它来了——“这是一顿饭，一顿难吃的饭，

[wen] [ai][hæd; həd] [ɔrdɝd] [bred] !
When I had order'd bread !
什么时候 我 有 已订购 面包 !

我明明订了面包!

" [ʃiː; ʃi] [teɪsts] : — " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɜːnt] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" She tastes : — " Oh , it is burnt , " she cried ,
" 她 口味 : — " 哦 , 它 是 烧焦的 , " 她 哭 ,

她尝了一口:“哦，糊了!”她喊道。

" [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] ,
" Pray take it all away ,
" 祈祷 拿 它 全部 离开 ,

祈祷把这一切都带走吧，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] ,
And bring some fresh , and quickly too ,
和 带来 一些 新鲜的 , 和 迅速地 也 ,

尽快带些新鲜的来。

[nɔː(r)] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .
Nor keep me here all day .
也不 保持 我 这里 全部 天 .

别让我整天待在这里。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Her mother passing near the door ,
" 她 母亲 通过 靠近 这 门 ,

"她母亲从门口经过，

\- [hɜː(r); hə(r)] [laʊd] [kə'mændz] ,
O'erheard her loud commands ,
\- 她 大声 命令 ,

我听到了她大声的命令，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [met] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [held]
And entering , met the maid , who held
和 进入 , 遇见 这 女佣 , WHO 握住

进去之后，遇到了女仆，她拿着

[ðə; ði] ['brekfəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
The breakfast in her hands .
这 早餐 在 她 双手 .

她手里拿着早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" ['dʒuːljə] , [wɒt] ['ʃeɪmfl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] !
" Julia , what shameful words are those !
" 朱莉娅 , 什么 可耻 字 是 那些 !

"朱莉娅，你这话说得真丢人！"

[wɒt] ['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] [tuː] !
What shameful conduct too !
什么 可耻 执行 也 !

真是可耻的行为！

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [gʊd] , [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
The milk is good , too good for those
这 牛奶 是 好的 , 也 好的 为了 那些

这牛奶太好了，好到不值得买。

[huː] [ɑːsk][ænd; ənd] [spiːk] [laɪk][juː; jʊ] .
Who ask and speak like you .
WHO 问 和 说话 喜欢 你 .

像你一样提问和说话的人。

" [frɒm; frəm] ['betɪ] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [teɪk] ,
" From Betty now your breakfast take ,
" 从 贝蒂 现在 你的 早餐 拿 ,

"贝蒂现在给你送早餐了，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
And drink it , if you choose ,
和 喝 它 , 如果 你 选择 ,

如果你愿意，可以喝。

[ænd; ənd] [beg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːtinəs]
And beg that she your haughtiness
和 求 那 她 你的 傲气

并恳求她宽恕你的傲慢

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'skjuːs] .
And passion will excuse .
和 热情 将要 原谅 .

激情可以成为借口。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['saɪlənt] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [bɪ'kʌm] ?
silent and perverse become ?
沉默的 和 变态 变得 ?

沉默而反常?

[ðen] , ['betɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]
Then , Betty , you may go
然后 , 贝蒂 , 你 可能 去

那么，贝蒂，你可以走了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl]
And give the milk to that poor girl
和 给 这 牛奶 到 那 贫穷的 女孩

把牛奶给那个可怜的女孩吧

[huz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] .
Who's in the yard below .
谁是 在 这 院子 以下 .

楼下院子里是谁?

" [ʃiː; ʃi] [spɪnz] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,
" She spins or labours hard all day ,
" 她 旋转 或者 劳动 难的 全部 天 ,

她整天辛勤劳作或纺纱，

[jet] [iːts] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fuːd] ;
Yet eats the coarsest food ;
然而 吃 这 最粗糙 食物 ;

但他却吃最粗糙的食物；

[ʃiːz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] ,
She's thankful for the smallest gift ,
她是 感恩 为了 这 最小 礼物 ,

她对哪怕最小的礼物都心存感激。

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gʊd] .
And smiles , because she's good .
和 微笑 , 因为 她是 好的 .

她面带微笑，因为她很善良。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðæt] [sæd] ['paʊtɪŋ] [lɪp] ,
" But you , with that sad pouting lip ,
" 但 你 , 和 那 伤心 撅嘴 唇 ,

“但是你，撅着嘴，一副可怜兮兮的样子，

[ænd; ənd] [braʊ] - [wɪð] [gluːm] ,
And brow o'erhung with gloom ,
和 眉头 - 和 愁云 ,

眉宇间满是忧郁,

[meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [frɒm; frəm] [hens] [rɪ'taɪə(r)] ,
May , if you please , from hence retire ,
可能 , 如果 你 请 , 从 因此 退休 ,

请您从此退休吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] .
And stay in your own room .
和 停留 在 你的 自己的 房间 .

待在自己的房间里。

" [nəʊ] ['brekfəst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ,
" No breakfast you will have to - day ,
" 不 早餐 你 将要 有 到 - 天 ,

"你今天没早餐吃。"

[nɔː(r)] [niːd] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] ,
Nor need again appear ,
也不 需要 再次 出现 ,

无需再次露面,

[tɪl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðæt] [fraʊn] ,
Till from your brow you chase that frown ,
直到 从 你的 眉头 你 追赶 那 皱眉 ,

直到你从眉间移开那道愁容,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] .
And from your eye the tear .
和 从 你的 眼睛 这 撕 .

还有你眼中的泪水。

" [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [miːn] ,
" Till you can come with cheerful mien ,
" 直到 你 能 来 和 快乐 面容 ,

"直到你能面带笑容地来为止,

[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ɑːsk][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
And pardon ask from me ;
和 赦免 问 从 我 ;

请原谅我;

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl] ,
Then , if you are a better girl ,
然后 , 如果 你 是 一个 更好的 女孩 ,

那么,如果你是一个更好的女孩,

[fə'givn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
Forgiven you may be .
已原谅 你 可能 是 .

或许你会被原谅。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['kʊkuː] .
THE CUCKOO .
这 布谷鸟 .

布谷鸟。

['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] , [ðaʊ] [hɪə(r)] ,
Little cuckoo , com'st thou here ,
小的 布谷鸟 , com'st 你 这里 ,

小杜鹃，你来了？

[wen] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz][nɪə(r)] ,
When the blooming spring is near ,
什么时候 这 盛开 春天 是 靠近 ,

当繁花盛开的春天临近时，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [teɪl] ,
To sing thy song and tell thy tale ,
到 唱歌 你的 歌曲 和 告诉 你的 故事 ,

唱出你的歌，讲述你的故事，

[tuː; tə] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['evri] [veɪl] ?
To every hill and every vale ?
到 每一个 爬坡道 和 每一个 谷 ?

到每一座山丘，每一个山谷？

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðaɪ] ['dɪstənt] [həʊm]
Tell me , is thy distant home
告诉 我 , 是 你的 遥远 家

告诉我，你的远方是哪里？

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [fəʊm] ?
Far across the salt sea foam ?
远的 穿过 这 盐 海 泡沫 ?

远远越过咸涩的海浪？

[ɔː(r)][hæst] [ðaʊ] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ,
Or hast thou , hidden from the day ,
或者 哈斯特 你 , 隐 从 这 天 ,

或者你躲藏起来，避开白昼？

[slept] [ðə; ði] ['wɪntri] ['aʊəz] [ə'weɪ] ?
Slept the wintry hours away ?
睡着了 这 冬季 小时 离开 ?

冬日的漫长时光都睡过去了吗？

['welkəm] , ['tʃɪərɪŋ] [bɜːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Welcome , cheering bird to me ,
欢迎 , 欢呼 鸟 到 我 ,

欢迎你，欢呼的小鸟！

[hwən'er] [ðaɪ] ['wɪntri] ['mænʃ(ə)n][biː; bi] ,
Where'er thy wintry mansion be ,
哪里 你的 冬季 大厦 是 ,

无论你的冬日居所在哪里，

[ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [meɪn] ,
In the earth , or o'er the main ,
在 这 地球 , 或者 超过 这 主要的 ,

在地下，或在海洋之上，

['welkəm] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːldz] [ə'gen] !
Welcome to these fields again !
欢迎 到 这些 字段 再次 !

欢迎再次来到这片田野！

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 12
到 脸 帕 . -

面对 pa.12

[ðə; ði] ['kʊkuː]
The Cuckoo
这 布谷鸟

布谷鸟

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 13
到 脸 帕 . -

面对 pa.13

[red] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃuːz]
Red and Black Shoes
红色的 和 黑色的 鞋

红黑鞋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃɔːt] [ðaɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,
Short thy visit to this shore ,
短的 你的 访问 到 这 支撑 ,

短暂地停留在这片海岸吧。

['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['or] ;
April and May are quickly o'er ;
四月 和 可能 是 迅速地 超过 ;

四月和五月很快就过去了;

[ðen] , ['kʊkuː] , [tʃɑːnt] [ðaɪ] [streɪn] [ɪn] [piːs] ,
Then , Cuckoo , chaunt thy strain in peace ,
然后 , 布谷鸟 , 钱特 你的 拉紧 在 和平 ,

那么，布谷鸟啊，请安息地歌唱吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [dʒuːn] [ðaɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
For in June thy song shall cease .
为了 在 六月 你的 歌曲 将 停止 .

六月，你的歌声将停止。

[red] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃuːz] .
RED SHOES AND BLACK SHOES .
红色的 鞋 和 黑色的 鞋 .

红鞋和黑鞋。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ai] [hæv; həv] , ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [red] ['ʃuːz] ,
Which must I have , little black shoes or red shoes ,
哪个 必须 我 有 , 小的 黑色的 鞋 或者 红色的 鞋 ,

我该选哪双，小黑鞋还是红鞋?

['lɪt(ə)l] [θɪk] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [θɪn] ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] ?
Little thick shoes or thin shoes , which shall be mine ?
小的 厚的 鞋 或者 薄的 鞋 , 哪个 将 是 矿 ?

小厚底鞋还是小薄底鞋，我该选哪双呢?

[ɪn] ['wɪntə(r)] - [tɪz] [wet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɜːt] ,
In winter ' tis wet , and the roads are all dirt ,
在 冬天 - 的 湿的 , 和 这 道路 是 全部 污垢 ,

冬天地面潮湿，道路全是泥路。

[ɪn] ['sʌmə(r)] - [tɪz] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] .
In summer ' tis dry , and the weather is fine .
在 夏天 - 的 干燥 , 和 这 天气 是 美好的 .

夏天气候干燥，天气晴朗。

[ðen] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃu:z] , - [tɪz] [naʊ] ['wɪntə(r)] ['weðə(r)] ,
Then come , little black shoes , ' tis now winter weather ,
然后 来 , 小的 黑色的 鞋 , - 的 现在 冬天 天气 ,
来吧，小黑鞋，现在是冬天了。

[jɔ:(r); jə(r)] [səʊls] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [θɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [draɪ] ;
Your soles are so thick , you will keep me quite dry ;
你的 鞋底 是 所以 厚的 , 你 将要 保持 我 相当 干燥 ;
你的鞋底很厚，能让我保持干爽；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]
[第14页]

[nɒt] [ə; eɪ] [splæʃ] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [kæn; kən] [get] ['ɪntu:] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] ,
Not a splash nor a spot can get into my stockings ,
不是 一个 溅 也不 一个 点 能 得到 进入 我的 长筒袜 ,
我的丝袜一滴水都不能沾到，一点污渍也不能漏进去。

[səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [səʊ] [taɪt] [raʊnd] [maɪ] [ju:; jʊ] [taɪ] .
So nice and so tight round my ancles you tie .
所以 好的 和 所以 紧的 圆形的 我的 脚踝 你 领带 .
你绑得真好，紧紧地勒住我的脚踝。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [red] ['ʃu:z] , [səʊ] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [θɪn] ,
And you , little red shoes , so slender and thin ,
和 你 , 小的 红色的 鞋 , 所以 苗条 和 薄的 ,
还有你，小红鞋，如此纤细苗条，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɪn] [maɪ] - [tɪl] [ðə; ði] [dɜ:rts] [gɒn] [ə'weɪ] ;
You shall wait in my draw'r till the dirt's gone away ;
你 将 等待 在 我的 - 直到 这 泥土的 已消失 离开 ;
你得待在我的抽屉里，直到污垢散去；

[wen] [aɪl] [wɔ:k] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑ:] [wen] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m] ,
When I'll walk with mamma when she goes to the farm ,
什么时候 患病的 走 和 妈妈 什么时候 她 去 到 这 农场 ,
当我陪妈妈去农场的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fi:l] ['hevi] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmərz] [deɪ] .
You will never feel heavy through a long summer's day .
你 将要 绝不 感觉 重的 通过 一个 长的 夏季 天 .
即使度过漫长的夏日，你也不会感到沉重。

[ðen] [red] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [blæk] ['ʃu:z] , [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] ,
Then red shoes and black shoes , you both shall be mine ,
然后 红色的 鞋 和 黑色的 鞋 , 你 两个都 将 是 矿 ,
那么，红鞋和黑鞋，你们都将属于我。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:t] [ai] [wɪl] ['kɒnstəntli] [weə(r)] ,
The one in the dirt I will constantly wear ,
这 一 在 这 污垢 我 将要 不断地 穿 ,
那件沾满泥土的，我会一直穿着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [draɪ] :
The others in summer , when the walks are all dry :
这 其他的 在 夏天 , 什么时候 这 散步 是 全部 干燥 :
其他时候则安排在夏季，那时步道都很干燥：

[səʊ] [θɪk] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [θɪn] ['ʃu:z] [rest] ['kwaɪətli] [hɪə(r)] .
So thick shoes and thin shoes rest quietly here .
所以 厚的 鞋 和 薄的 鞋 休息 悄悄 这里 .
所以厚底鞋和薄底鞋都静静地躺在这里。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdnəz] .
THE GARDENERS .
这 园丁 .

园丁们。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] ,
Now the wintry winds are gone ,
现在 这 冬季 风 是 已消失 ,

现在凛冽的寒风已经过去了。

[siː] [haʊ] [ˈbraɪtli] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] ;
See how brightly shines the sun ;
看 如何 明亮地 闪耀 这 太阳 ;

看太阳多么明亮！

[ðə; ði] [ˈvaɪələt] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪmrəʊz] [peɪl] ,
The violet sweet and primrose pale ,
这 紫色 甜的 和 报春花 苍白 ,

紫罗兰甜美，报春花淡雅，

[naʊ] [əˈdɔːn] [ðə; ði] - [veɪl] .
Now adorn the shelter'd vale .
现在 装饰 这 - 谷 .

现在，请装点这幽静的山谷。

[ðə; ði] [ˈpaɪlˌwɜːt] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɔɪəs] [hed] ,
The pilewort rears her joyous head ,
这 毛茛 后部 她 欢乐 头 ,

绒毛草欢快地抬起头来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [ˈwaɪdli] [spred] ,
To the sunbeam widely spread ,
到 这 阳光 广泛 传播 ,

向四面八方散发的阳光，

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɒsi] [aɪ]
Whilst her little glossy eye
而 她 小的 光滑 眼睛

她那双闪亮的小眼睛

[ɡləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [daɪ] .
Glows with a deep and yellow dye .
发光 和 一个 深的 和 黄色的 染料 .

泛着深黄色的光泽。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] ,
To the garden we will go ,
到 这 花园 我们 将要 去 ,

我们将前往花园，

[teɪk] [ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] [həʊ] ,
Take the rake , the spade , the hoe ,
拿 这 耙 , 这 铲 , 这 锄 ,

拿起耙子、铁锹、锄头，

[dɪɡ] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Dig the border nice and clean ,
挖 这 边界 好的 和 干净的 ,

把边界挖得干净利落。

[ænd; ənd] [reɪk] [tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [wiːd] [biː; bi] [siːn] .
And rake till not a weed be seen .
和 耙 直到 不是 一个 杂草 是 已见 .

把杂草耙干净，一个也看不到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðen] [ˈaʊə(r)] [ˈrædɪʃ] - [siːd] [wiːl; wil] [səʊ] ,
Then our radish - seed we'll sow ,
然后 我们的 萝卜 - 种子 出色地 母猪 ，

然后我们就要播下萝卜种子了。

[ænd; ənd] [mɪnjənɛt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊ] ;
And mignionette a long , long row ;
和 小木瓜 一个 长的 ， 长的 排 ；

以及一长串小木瓜；

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
And ev'ry flowret of the year ,
和 每一个 流苏 的 这 年 ，

一年中的每一朵花，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] [hɪə(r)] .
Shall have a place of shelter here .
将 有 一个 地方 的 庇护所 这里 .

这里将有一个避难所。

[ɪn] [geɪ] [prəˈfjuːʒn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spred]
In gay profusion they shall spread
在 同性恋 丰富 他们 将 传播

它们将以欢愉的繁盛蔓延开来

[ˈor] [iːtʃ] [ˈbɔːdə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bed] ,
O'er each border and each bed ,
超过 每个 边界 和 每个 床 ，

在每一道边界和每一张床铺之上，

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɔɪəs] [meɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
And when joyous May shall come ,
和 什么时候 欢乐 可能 将 来 ，

当欢乐的五月来临之时，

[wiːl; wil] [dek] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [pəʊl] [æt; ət] [həʊm] .
We'll deck the lofty pole at home .
出色地 甲板 这 高远 极 在 家 .

我们将把家里的那根高杆装饰一番。

[ˈgɑːləndz] [geɪ] [ɪn] [riːðz; riːθs] [wiːl; wil] [twaɪn] ,
Garlands gay in wreaths we'll twine ,
花环 同性恋 在 花圈 出色地 缠绕 ，

我们将用花环编织成花圈，

[ðæt] [wɪð] [bɹˈaɪtəst] [ˈkʌləs] [ʃaɪn] ;
That with brightest colours shine ;
那 和 最亮的 颜色 闪耀 ；

闪耀着最绚丽的色彩；

[ænd; ənd] [dɑːns] [əˈraʊnd] , [tɪl] [ˈsetɪŋ] [sʌn]
And dance around , till setting sun
和 舞蹈 大约 ，直到 环境 太阳

然后翩翩起舞，直到夕阳西下

[prəu'kleim] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Proclaims the children's day is done .
宣称 这 孩子们的 天 是 完毕 .

宣布儿童节结束。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 16
到 脸 帕 . -

面对 pa.16

[ðə; ði] ['gɑːdnəz]
The Gardeners
这 园丁

园丁们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
LITTLE GIRL .
小的 女孩 .

小女孩。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
Little girl , little girl , where are you going ?
小的 女孩 , 小的 女孩 , 在哪里 是 你 去 ?

小女孩，小女孩，你要去哪里?

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] ['kaʊslɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] .
Down in the meadow where cowslips are blowing .
向下 在 这 草地 在哪里 报春花 是 吹 .

在草地上，报春花正在随风摇曳。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ?
Little girl , little girl , what to do there ?
小的 女孩 , 小的 女孩 , 什么 到 做 那里 ?

小女孩，小女孩，你在那里该怎么办?

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [tuː; tə] [dek] [maɪ] [braʊn] [heə(r)] .
To gather a garland to deck my brown hair .
到 收集 一个 花环 到 甲板 我的 棕色的 头发 .

去收集一串花环来装饰我的棕色头发。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [waɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
Little girl , little girl , why all alone ?
小的 女孩 , 小的 女孩 , 为什么 全部 独自的 ?

小女孩，小女孩，为什么你孤身一人?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [aɪv] [nʌn] .
My mother has sent me , and playmates I've none .
我的 母亲 有 发送 我 , 和 玩伴 我已经没有任何 .

妈妈把我送来了，但我没有玩伴。

[ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [daʊn] [tuː; tə] [jɒn] [wʊd] ,
Then follow me , follow me , down to yon wood ,
然后 跟随 我 , 跟随 我 , 向下 到 远 木头 ,

然后跟我来，跟我来，到那片树林里去，

[weə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['pleɪˌmeɪts] [bəuθ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ;
Where you shall find playmates both gentle and good ;
在哪里 你 将 寻找 玩伴 两个都 温和的 和 好的 ;

在那里，你会找到温柔善良的玩伴；

[wiːl; wil][ɑːsk][ðem; ðəm] , [wiːl; wil][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,
We'll ask them , we'll ask them to join in your play ,
出色地 问 他们 , 出色地 问 他们 到 加入 在 你的 玩 ,

我们会邀请他们，我们会邀请他们加入你们的游戏，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] .
And your mother shall give you a long holiday .
和 你的 母亲 将 给 你 一个 长的 假期 .

你妈妈会给你放个长假。

[frɒm; frəm]['erɪn] , [frɒm; frəm]['erɪn] , [ðə; ði] ['kɒtə] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ,
From Erin , from Erin , the cotter shall bring ,
从 艾琳 , 从 艾琳 , 这 考特 将 带来 ,

从爱尔兰，从爱尔兰，佃农将带来，

[tuː; tə] [twaɪn] [ə; eɪ] [ɡeɪ] ['ɡɑːlənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæmrɒk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
To twine a gay garland , her shamrock of spring ;
到 缠绕 一个 同性恋 花环 , 她 三叶草 的 春天 ;

编织一串欢快的花环，她春天的三叶草；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [plæd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [plæd] , ['skoʊʃəz] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
In her plaid , in her plaid , Scotia's daughter shall come ,
在 她 格子图案 , 在 她 格子图案 , 斯科舍省的 女儿 将 来 ,

身着格子呢，身着格子呢，斯科舍的女儿将要到来，

[wɪð] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [ɡrəuz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntənz] [æt; ət][həʊm] ;
With the thistle that grows on her mountains at home ;
和 这 蓟 那 生长 在 她 山脉 在 家 ;

带着家乡山上生长的蓟草；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ,
The peasant , the peasant of France shall be there ,
这 农民 , 这 农民 的 法国 将 是 那里 ,

法国的农民，法国的农民，都会在那里。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplət] [hɪz; ɪz]['lɪli][səʊ][feə(r)] ;
And add to the chaplet his lily so fair ;
和 添加 到 这 花冠 他的 百合 所以 公平的 ;

再将他那美丽的百合花戴在花冠上；

[dɑːk] ['ɡlɑːnsɪŋ] , [dɑːk] ['ɡlɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Dark glancing , dark glancing , the daughter of Spain ,
黑暗的 瞥了一眼 , 黑暗的 瞥了一眼 , 这 女儿 的 西班牙 ,

目光深邃，目光深邃，西班牙的女儿，

[wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɡeɪ] [treɪn] ;
With the bloom of her orange shall join the gay train ;
和 这 盛开 的 她 橙子 将 加入 这 同性恋 火车 ;

随着她橘色的花朵绽放，她将加入欢乐的列车；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld] ['nɔːðən] [taɪdz] ,
And leaving , and leaving his cold northern tides ,
和 离开 , 和 离开 他的 寒冷的 北方 潮汐 ,

然后离开，离开他那寒冷的北方潮汐，

[ə; eɪ] [pluːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːɡ(ə)l][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] ;
A plume from his eagle the Russian provides ;
一个 羽 从 他的 鹰 这 俄语 提供 ;

俄罗斯人提供了他鹰身上的羽毛；

[waɪlst] ['ɪŋɡlənd] , [feə(r)] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [riːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɔːn] ,
Whilst England , fair England , the wreath shall adorn ,
而 英格兰 , 公平的 英格兰 , 这 花圈 将 装饰 ,

当英格兰，美丽的英格兰，花环将装点，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [bʌd] [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [mɔːn] .
With her rose - bud more bright than the blushes of morn .
和 她 玫瑰 - 芽 更多的 明亮的 比 这 脸红 的 早晨 .

她那玫瑰花蕾比晨曦中的红晕还要娇艳。

[ðen] ['kærəl] , [ðen] ['kærəl] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv] [piːs] ,
Then carol , then carol the sweet strains of peace ,
然后 颂歌 , 然后 颂歌 这 甜的 菌株 的 和平 ,

然后是颂歌，然后是颂歌，和平的甜美旋律，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'ɡen] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːməni] [siːs] ;
And never again may her harmony cease ;
和 绝不 再次 可能 她 和谐 停止 ;

愿她的和谐永不再停止；

[meɪ] [ðə; ði] [driːmz] , [meɪ] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['or] ,
May the dreams , may the dreams of ambition be o'er ,
可能 这 梦境 , 可能 这 梦境 的 志向 是 超过 ,

愿梦想，愿野心的梦想终结。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːltʃən] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [ˌevə'mɔː(r)] .
And the falchion of war be at rest evermore .
和 这 弯刀 的 战争 是 在 休息 越来越 .

愿战争之剑永远安息。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 19
到 脸 帕 . -

面对 pa.19

['lɪt(ə)l] [ɡɜːl]
Little Girl
小的 女孩

小女孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .
THE BLIND BOY .
这 瞎的 男生 .

盲童。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [njuː] ['bɑːskɪt] [juːv] [ɡɒt] ,
" Mamma , what a pretty new basket you've got ,
" 妈妈 , 什么 一个 漂亮的 新的 篮子 你已经 得到 ,

“妈妈，你这个新篮子真漂亮！”

" ['lɪt(ə)l] ['emə] - [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
" Little Emma exclaim'd with delight ;
" 小的 艾玛 - 和 喜 ;

“小艾玛高兴地惊呼道；

" [ðə; ði] [strɔː] - [wɜːk] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [səʊ] [fɜːm] [ænd; ənd] [səʊ] [niːt] ,
" The straw - work below is so firm and so neat ,
" 这 稻草 - 工作 以下 是 所以 公司 和 所以 整洁的 ,

“下面的稻草编织部分非常结实，而且很整齐。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] . "
And the bag such a beautiful white . "
和 这 包 这样的 一个 美丽的 白色的 . "
而且这个包包的白色真漂亮。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] : [ai][maɪ'self]
" I am glad you approve it , my love : I myself
" 我 是 高兴的 你 批准 它 , 我的 爱 : 我 我
"亲爱的，我很高兴你同意了：我自己

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ænd; ənd] [niːt] , [ai] [kən'fes] ;
Think it pretty and neat , I confess ;
思考 它 漂亮的 和 整洁的 , 我 承认 ;
说实话，我觉得它很漂亮很整洁；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
And when I have told you by whom it was made ,
和 什么时候 我 有 讲述 你 经过 谁 它 曾是 制成 ,
当我告诉你们是谁制造了它之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] .
You will not , I think , like it the less .
你 将要 不是 , 我 思考 , 喜欢 它 这 较少的 .
我想，你不会因此而不喜欢它。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [blaɪnd] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
" You remember , no doubt , that blind boy on the green ,
" 你 记住 , 不 怀疑 , 那 瞎的 男生 在 这 绿色的 ,
"你肯定还记得，草坪上那个盲童吧？"

[huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][bəʊθ][daɪd] ,
Whose father and mother both died ,
谁 父亲 和 母亲 两个都 死亡 ,
父母双亡的人

[ænd; ənd] [left] [hɪm][ɪn] ['pɒvəti] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [griːf] ,
And left him in poverty , sickness , and grief ,
和 左边 他 在 贫困 , 疾病 , 和 悲伤 ,
他被留下时，身陷贫困、疾病和悲痛之中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɔː(r)] [gaɪd] .
Without a protector or guide .
没有 一个 保护者 或者 指导 .
没有保护者或向导。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]
[第20页]

" [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['leɪdi] , [huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz][sæd] [keɪs] ,
" A kind and rich lady , who heard his sad case ,
" 一个 种类 和 富有的 女士 , WHO 听到 他的 伤心 案件 ,
一位善良富有的女士，听说了他的悲惨遭遇，

[hɪm][tuː; tə][laɪf][baɪ][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,
Restor'd him to life by her aid ,
已恢复 他 到 生活 经过 她 援助 ,
她帮助他复活了。

[ðen] [plækd][hɪm][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ,
Then plac'd him secure in the house for the blind ,
然后 放置 他 安全的 在 这 房子 为了 这 瞎的 ,
然后把他安置在盲人之家，确保他的安全。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] - .
And all the expences defray'd .
和 全部 这 费用 - .

所有费用均已支付。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [meɪk] ,
" There they taught him these beautiful baskets to make ,
" 那里 他们 教授 他 这些 美丽的 篮子 到 制作 ,

“在那里，他们教他编织这些漂亮的篮子，

[wɪð] [strɔː] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
With straw - work of every kind ;
和 稻草 - 工作 的 每一个 种类 ;

用各种稻草编织而成；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [ɜːn] ,
And now he's employ'd , and his living can earn ,
和 现在 他是 受雇 , 和 他的 活的 能 赚 ,

现在他有工作了，可以维持生计了。

[ænd; ənd] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðəʊ] [blaɪnd] . "
And is useful and happy , though blind . "
和 是 有用 和 快乐的 , 尽管 瞎的 . "

虽然双目失明，但它依然有用且快乐。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['emə] , " [ðæt] ['dʒɛm] ,
" And may I believe it , " cried Emma , " that Jem ,
" 和 可能 我 相信 它 , " 哭 艾玛 , " 那 杰姆 ,

“我真希望如此,”艾玛喊道，“杰姆……”

[huː] [səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌsd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Who so helpless and poor us'd to be ,
WHO 所以 无助 和 贫穷的 我们 到 是 ,

我们曾经是多么无助和贫穷啊！

[hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [naɪs] ['bɑːskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] ,
Has made this nice basket without any help ,
有 制成 这 好的 篮子 没有 任何 帮助 ,

他独自一人制作了这个漂亮的篮子。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ? "
And as neatly as if he could see ? "
和 作为 整齐地 作为 如果 他 可以 看 ? "

就像他能看清的那样清晰吗?

" [æz; əz] [juː; jʊ] [daʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛmz] [p'aʊəz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" As you doubt poor Jem's powers , " her mother replied ,
" 作为 你 怀疑 贫穷的 杰姆的 权力 , " 她 母亲 回复 ,

“既然你怀疑可怜的杰姆的能力,”她母亲回答说，

" [wɒt] [aɪv] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ai] [mʌst; məst] [pruːv] ;
" What I've said to be true I must prove ;
" 什么 我已经 说 到 是 真的 我 必须 证明 ;

“我所说的都是真的，我必须证明；

[səʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kəʊt] ,
So finish your work , get your bonnet and coat ,
所以 结束 你的 工作 , 得到 你的 引擎盖 和 外套 ,

所以，赶紧干完活，戴上帽子，穿上外套吧。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] .
And quickly come to me , my love .
和 迅速地 来 到 我 , 我的 爱 .

我的爱人，快到我身边来。

" [tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
" to face pa . 20
" 到 脸 帕 . -

面对 pa.20

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ]
The Blind Boy
这 瞎的 男生

盲童

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [suːn] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɔːl] [leɪd] [baɪ] ,
Her work was soon finish'd , her books all laid by ,
她 工作 曾是 很快 完成了 , 她 图书 全部 铺设 经过 ,

她的工作很快就完成了，所有的书都摆放在一边。

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [pʊt] [ɒn] ,
Her coat and her bonnet put on ,
她 外套 和 她 引擎盖 放 在 ,

她穿上外套，戴上帽子，

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɑːməz] [ˈredi] [hænd] ,
And joyfully taking mamma's ready hand ,
和 欣喜地 采取 妈妈的 准备好 手 ,

于是，她欣然握住妈妈伸出的手，

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .
To the school for the blind she is gone .
到 这 学校 为了 这 瞎的 她 是 已消失 .

她被送去了盲人学校。

[wɪð] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ðeə(r)] [ˈemə] [bɪˈheld]
With delight and amazement there Emma beheld
和 喜 和 惊愕 那里 艾玛 观看

艾玛满怀欣喜和惊奇地望着那里。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒɛm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪmˈplɔɪ] ;
Poor Jem at his daily employ ;
贫穷的 杰姆 在 他的 日常的 采用 ;

可怜的杰姆每天都在做着自己的工作；

[æz; əz][hiː; hi] [plˈætɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːskɪt] , [hiː; hi] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
As he platted his basket , he sung to his work ,
作为 他 电镀 他的 篮子 , 他 唱 到 他的 工作 ,

他一边编织篮子，一边唱歌。

[ænd; ənd][smaɪld] [wɪð] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
And smil'd with contentment and joy .
和 微笑 和 满意 和 喜悦 .

她脸上露出满足和喜悦的笑容。

" [ɑː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " - [ˈemə] , [æz; əz] [həʊm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,
" Ah , mamma , " exclaim'd Emma , as home they return'd ,
" 啊 , 妈妈 , " - 艾玛 , 作为 家 他们 已返回 ,

"啊，妈妈，"艾玛惊呼道，她们回到家时，她说道。

" [ɛvɹi] [ˈpeni] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [aɪl] [seɪv] ;
" Ev'ry penny you give me I'll save ;
" 每一个 一分钱 你 给 我 患病的 节省 ;

"你给我的每一分钱，我都会存起来；

['naɪðə(r)] ['dʒɪndʒəbred] , ['kʌmfɪt] , [nɔː(r)] [nʌt] [wɪl] [ai] [bai] ,

Neither gingerbread , comfit , nor nut will I buy ,

两者都不 姜饼 , 舒适 , 也不 坚果 将要 我 买 ,

姜饼、蜜饯和坚果，我都不会买。

[tɪl] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['dʒɛmz] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] .

Till a basket of Jem's I can have .

直到 一个 篮子 的 杰姆的 我 能 有 .

直到我能得到一篮杰姆的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 22]

" [页 -]

[第22页]

[sprɪŋ] .

SPRING .

春天 .

春天。

['wɪntri] [wɪndz; waɪndz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bləʊ] ,

Wintry winds no longer blow ,

冬季 风 不 更长 吹 ,

凛冽的寒风不再吹拂。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] ;

Far away are frost and snow ;

远的 离开 是 霜 和 雪 ;

远处是霜雪；

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['grɑːsi] [bed] ,

Peeping from its grassy bed ,

偷窥 从 它是 草丛 床 ,

从草丛中窥视着，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [rɪrz] [ɪts] ['mɒdɪst] [hed] ;

The primrose rears its modest head ;

这 报春花 后部 它是 谦虚的 头 ;

报春花谦逊地抬起头来；

[ænd; ənd] [mɪdst] [ɪts] [liːvz] [ðə; ði] ['vaɪələt] [bluː] ,

And midst its leaves the violet blue ,

和 中间 它是 树叶 这 紫色 蓝色的 ,

树叶间透着紫蓝色，

[sents] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .

Scents the air and morning dew .

气味 这 空气 和 早晨 露 .

空气中弥漫着清晨露水的香气。

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

[ðə; ði] [skaɪ] - [lɑːk] , ['maʊntɪŋ] [haɪ] ,

the sky - lark , mounting high ,

这 天空 - 云雀 , 安装 高的 ,

云雀高高飞起，

['kærəlz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ;

Carols in the clear blue sky ;

圣诞颂歌 在 这 清除 蓝色的 天空 ;

晴空万里，颂歌回荡；

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] ,
The thrush and blackbird from the spray ,
这 画眉 和 黑鸟 从 这 喷 ,

水雾中的画眉和乌鸫

[tʃɑːnt] [ðeə(r)] ['blaɪðsəm] ['raʊndɪleɪ] ;
Chaunt their blithesome roundelay ;
钱特 他们的 快乐的 轮舞 ;

欢快地唱着他们的轮唱曲;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læmkɪn] , [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
The little lambkins , safe from harm ,
这 小的 羊羔 , 安全的 从 伤害 ,

小羊羔们，安然无恙。

[ɪn][ðeə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['fliːsɪz] [wɔːm] ,
In their snow - white fleeces warm ,
在 他们的 雪 - 白色的 羊毛 温暖的 ,

它们穿着雪白的羊毛衫，温暖舒适。

['gæmb(ə)l] ['or] [ðə; ði] ['sʌni] [miːd] ,
Gambol o'er the sunny mead ,
嬉戏 超过 这 阳光明媚 蜂蜜酒 ,

在阳光明媚的草地上嬉戏,

[ænd; ənd] [pruːv] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][traɪ][ðeə(r)] [spiːd] :
And prove their strength , and try their speed :
和 证明 他们的 力量 , 和 尝试 他们的 速度 :

证明他们的力量，测试他们的速度:

[frɒm; frəm] [jɒn] ['grɑːsi] [nəʊl] [ðeɪ] [sprɪŋ] ,
From yon grassy knoll they spring ,
从 远 草丛 小丘 他们 春天 ,

他们从那片草坡上跳了出来,

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
And chase each other round the ring .
和 追赶 每个 其他 圆形的 这 戒指 .

然后绕着场地互相追逐。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 23
到 脸 帕 . -

面对 pa.23

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ,
To the farm - yard we will go ,
到 这 农场 - 院子 我们 将要 去 ,

我们将前往农场。

[weə(r)] [ðeɪ] [mɪlk] [ðə; ði] ['hɔːnlɪs] [kaʊ] ;
Where they milk the hornless cow ;
在哪里 他们 牛奶 这 无角 奶牛 ;

他们挤无角母牛的奶;

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪk] ,
Mamma will give us wine and cake ,
妈妈 将要 给 我们 葡萄酒 和 蛋糕 ,

妈妈会给我们带酒和蛋糕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪləbʌb] [wi:l; wil] [meɪk] .
And a syllabub we'll make .
和 一个 教学大纲 出色地 制作 .

我们还要制定一份教学大纲。

[tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ðə; ði] [bəʊl] ,
Charles and Jane shall hold the bowl ,
查尔斯 和 简 将 抓住 这 碗 ,

查尔斯和简将拿着碗,

[ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'rɛtə] [mɪlk] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] :
And Margaretta milk it full :
和 玛格丽塔 牛奶 它 满的 :

玛格丽塔充分利用了这一点:

[i:tʃ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Each shall join to help the others ,
每个 将 加入 到 帮助 这 其他的 ,

每个人都应团结起来帮助其他人。

[laɪk] [gʊd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [gʊd] ['brʌðəz] .
Like good sisters and good brothers .
喜欢 好的 姐妹 和 好的 兄弟 .

就像好姐妹好兄弟一样。

['sʌmə(r)] .
SUMMER .
夏天 .

夏天。

[wɒt] [dʌz] ['baʊntiəs] ['sʌmə(r)] [brɪŋ] ?
What does bounteous summer bring ?
什么 做 丰饶的 夏天 带来 ?

丰收的夏季会带来什么?

[ðə; ði] - [deɪ] [ænd; ənd] - [naɪt] ;
The lengthen'd day and shorten'd night ;
这 - 天 和 - 夜晚 ;

白昼变长,黑夜变短;

['maɪldə(r)] ['bri:zɪz] ['sɒftli] ['bləʊɪŋ] ,
Milder breezes softly blowing ,
较温和 微风 轻轻 吹 ,

微风轻拂,

['wɔ:mə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [skaɪz] [mɔ:(r)] [braɪt] .
Warmer suns , and skies more bright .
更温暖 太阳 , 和 天空 更多的 明亮的 .

阳光更温暖,天空更明亮。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [grəʊn] ,
Long and thick the grass is grown ,
长的 和 厚的 这 草 是 生长 ,

草长得又长又密。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊərz] [keə(r)] ,
Ready for the mower's care ,
准备好 为了 这 割草机 关心 ,

准备进行割草机保养,

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪð] [hæz; həz] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ləʊ] ,
When his scythe has laid it low ,
什么时候 他的 镰 有 铺设 它 低的 ,

当他的镰刀将它砍倒在地时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [wiːl; wil] [rɪˈpeə(r)] .
To the hay - field we'll repair .
到 这 干草 - 场地 出色地 维修 .

我们将修缮干草地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [reɪk] ,
Each shall have a fork and rake ,
每个 将 有 一个 叉 和 耙 ,

每人应配备叉子和耙子。

[tuː; tə] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] :
To spread it widely to the sun :
到 传播 它 广泛 到 这 太阳 :

将其广泛传播到阳光下：

[ˈmeni] [hændz] [təˈgeðə(r)] ,
Many hands together join'd ,
许多 双手 一起 加入 ,

许多手手合在一起，

[meɪk] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ˈkwɪkli] [dʌn] .
Make the labour quickly done .
制作 这 劳动 迅速地 完毕 .

尽快完成劳动。

[ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , [ðə; ði] [ˈwuːdˌbaɪn] [ˈtwaɪnɪŋ] ,
In the hedge , the woodbine twining ,
在 这 对冲 , 这 伍登宾 缠绕 ,

树篱里，金银花缠绕着。

[fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [swiːt] [ˈpɜːfjuːm] ;
Fills the air with sweet perfume ;
填充 这 空气 和 甜的 香水 ;

空气中弥漫着甜美的香气；

[ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [rəʊz] , [ɪn] [geɪ] [prəˈfjuːʒn] ,
The blushing rose , in gay profusion ,
这 脸红 玫瑰 , 在 同性恋 丰富 ,

娇艳欲滴的玫瑰，繁茂盛开，

[dʒɔɪnz] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd] [ɪts] [bluːm] .
Joins its fragrance and its bloom .
加入 它是 香味 和 它是 盛开 .

它的香气和花朵融为一体。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒsi] [hedʒ] - [rəʊ] [piːps] ,
In the mossy hedge - row peeps ,
在 这 苔藓 对冲 - 排 人群 ,

在长满青苔的树篱缝隙里，

[ðə; ði] [ˈstrɔːbəri] [wɪð] [ˈləʊli] [hed] ;
The strawberry with lowly head ;
这 草莓 和 卑微的 头 ;

低矮的草莓；

[wiː; wi] [kæn; kən] ['kwɪkli] [fɪl] ['aʊə(r)] [b'ɑːskɪts] ,
We can quickly fill our baskets ,
我们 能 迅速地 充满 我们的 篮子 ,

我们可以很快装满篮子，

[wɪð] [ɪts] ['beriz] ['rəʊzi] [red] .
With its berries rosy red .
和 它是 浆果 红润 红色的 .

它的浆果呈玫瑰红色。

['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ['dɪəli] [lʌvz]
Little Anna dearly loves
小的 安娜 亲爱的 爱

小安娜非常喜欢

- [red] , [ænd; ənd] [mɪlk] [səʊ] [waɪt] :
Strawb'ries red , and milk so white :
- 红色的 , 和 牛奶 所以 白色的 :

草莓鲜红，牛奶洁白：

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] ['plenti] [həʊm] ,
We will carry plenty home ,
我们 将要 携带 很多 家 ,

我们会带很多东西回家。

[ɒn] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .
On them she can sup to - night .
在 他们 她 能 上 到 - 夜晚 .

她今晚可以吃这些了。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 24
到 脸 帕 . -

面对 pa.24

['sʌmə(r)]
Summer
夏天

夏天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ʌnə] [lʌvz] [tuː; tə] [skɪp] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Anna loves to skip and play ,
安娜 爱 到 跳过 和 玩 ,

安娜喜欢跳绳和玩耍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ænd; ənd] [spel] ;
But she can also read and spell ;
但 她 能 还 读 和 拼写 ;

但她也会读写；

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [wɪð] ['keəf(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [səʊ] ,
She learns with careful hand to sew ,
她 学习 和 小心 手 到 缝 ,

她用细心的手学习缝纫，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [wel] .
And she deserves her supper well .
和 她 值得 她 晚餐 出色地 .

她完全值得享用这顿晚餐。

[ˈɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[ˈɔːtəm] [ˈkɒmz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒspekts] [gləʊ]
Autumn comes , her prospects glow
秋天 来 , 她 前景 辉光

秋意渐浓，她的前景一片光明

[wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [kɔːn] ;
With yellow fields of waving corn ;
和 黄色的 字段 的 挥手 玉米 ;

金色的玉米田随风摇曳；

[ðə; ði] [ˈriːpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] [braɪt] ,
The reaper with his sickle bright ,
这 死神 和 他的 镰刀 明亮的 ,

死神手持闪亮的镰刀，

[heɪst] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˈɜːli] [mɔːn] .
Hastes to work at early morn .
哈斯特斯 到 工作 在 早期的 早晨 .

一大早就匆匆赶去上班。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈbriːzɪz] [bləʊ] ,
Whilst the morning breezes blow ,
而 这 早晨 微风 吹 ,

当晨风吹拂时，

[θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈsʌltri] [nuːn] ,
Through the burning sultry noon ,
通过 这 燃烧 闷热 中午 ,

在闷热难耐的正午时分，

[ænd; ənd] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] [djuːz] [dɪˈsend] ,
And till evening dews descend ,
和 直到 晚上 露水 下降 ,

直到傍晚露水落下，

[stɪl] [hiː; hi] [wɜːks] [ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] [ɒn] .
Still he works and labours on .
仍然 他 作品 和 劳动 在 .

他仍然坚持工作和劳动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[let] [ˌjuː ˈes] [siːk] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [fiːld] ,
Let us seek the harvest field ,
让 我们 寻找 这 收成 场地 ,

让我们去寻找收割的田地，

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ?
There is work for you and me ?
那里 是 工作 为了 你 和 我 ?

有适合你我的工作吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [ʃiːvz] [tuː; tə] [baɪnd] :
We can help the sheaves to bind :
我们 能 帮助 这 捆 到 绑定 :

我们可以帮助捆扎麦捆：

['aɪd(ə)l][hændz][wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] .
Idle hands we need not be .
闲置的 双手 我们 需要 不是 是 .

我们无需闲着。

[wen] [mə'riːəz][tɑːsk][ɪz] [dʌn] ,
When Maria's task is done ,
什么时候 玛丽亚的 任务 是 完毕 ,

当玛丽亚的任务完成后，

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌt] - [wʊd] [gəʊ] ;
We will to the nut - wood go ;
我们 将要 到 这 坚果 - 木头 去 ;

我们将前往胡桃木林；

[iːtʃ] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [hʊkt] [stɪk] ,
Each a bag and hooked stick ,
每个 一个 包 和 钩子 戳 ,

每人一个袋子和一根带钩的棍子，

[daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] - [baʊ] .
Down to pull the cluster'd bough .
向下 到 拉 这 - 买 .

向下去拉那簇枝条。

[əʊ] ! [haʊ] ['temptɪŋ] [raɪp] [ðeɪ] [hæŋ] :
Oh ! how tempting ripe they hang :
哦 ! 如何 诱人的 成熟 他们 悬挂 :

哦！它们挂在树上，成熟得多么诱人啊！

['sɒftli] , ['sɒftli] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
Softly , softly pull them down ,
轻轻 , 轻轻 拉 他们 向下 ,

轻轻地、轻轻地把它们拉下来。

[lest] [ðə; ði] [braɪt] [braʊn] [nʌts] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
Lest the bright brown nuts should fall ,
免得 这 明亮的 棕色的 坚果 应该 落下 ,

以免那些鲜棕色的坚果掉落，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['empti] [hʌsk] [ə'ləʊn] .
And leave the empty husk alone .
和 离开 这 空的 外壳 独自的 .

别管那空壳了。

[bægz][ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,
Bags and pockets all are full ,
包 和 口袋 全部 是 满的 ,

背包和口袋都塞满了，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] ;
And evening says we must not stay ;
和 晚上 说道 我们 必须 不是 停留 ;

夜幕降临，我们便不该久留；

[wɪð] ['hevi] [ləʊdz] [wiːl; wil]['heɪs(ə)n] [həʊm] ,
With heavy loads we'll hasten home ,
和 重的 负载 出色地 趋 家 ,

我们将带着沉重的行李加快回家的路。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
And come again another day .
和 来 再次 其他 天 .

欢迎改天再来。

[tuː; tə] [feɪs] [pɑː] . -
to face pa . 26
到 脸 帕 . -

面对 pa.26

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]
to follow Plate of Autumn
到 跟随 盘子 的 秋天

紧随秋季盛宴之后

['wɪntə(r)]
Winter
冬天

冬天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]['wɪntə(r)][stɔː(r)] ,
These shall be our winter store ,
这些 将 是 我们的 冬天 店铺 ,

这些将是我们过冬的储备物资。

[wen] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ;
When Christmas holidays are come ;
什么时候 圣诞节 假期 是 来 ;

圣诞节假期来临之际；

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][wiːl; wil]['səʊʃ(ə)l][biː; bi] ,
Then round the fire we'll social be ,
然后 圆形的 这 火 出色地 社会的 是 ,

然后我们围坐在篝火旁社交，

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] ['hæpi] ['pleɪˌmeɪts] [sʌm; səm] .
And give our happy playmates some .
和 给 我们的 快乐的 玩伴 一些 .

也给我们的快乐玩伴们一些。

['wɪntə(r)] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] ,
Howling through the leafless trees ,
嚎叫 通过 这 无叶 树木 ,

在光秃秃的树林中嚎叫

['wɪntə(r)][kɔːlz][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [briːz] .
Winter calls his northern breeze .
冬天 呼叫 他的 北方 微风 .

冬天呼唤着他的北风。

[duː; də][nəʊ] [deə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
Do no flow'rets dare appear ,
做 不 花朵 敢 出现 ,

花朵不敢出现，

[ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ?
In this season of the year ?
在 这 季节 的 这 年 ?

在这个季节?

[jes] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wɪntri] [siːn] ,
Yes , amidst the wintry scene ,
是的 , 在……之中 这 冬季 场景 ,

是的，在这冬日景象之中，

[ðə; ði] ['deɪziz] ['ləʊli] [dʒem] [ɪz] [siːn] ;
The daisy's lowly gem is seen ;
这 雏菊的 卑微的 宝石 是 已见 ;

雏菊不起眼的宝石显露出来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] [nəʊ] ['veərid] [daɪz] ,
And tho ' it boasts no varied dyes ,
和 虽然 - 它 吹嘘 不 多种多样 染料 ,

尽管它没有采用多种染料，

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [rəʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [sə'plaɪz] .
The Christmas - rose a charm supplies .
这 圣诞节 - 玫瑰 一个 魅力 补给品 .

圣诞玫瑰是一种护身符。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Then through the frost and through the snow ,
然后 通过 这 霜 和 通过 这 雪 ,

然后穿过霜冻和积雪，

[ɪn] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [wiːl; wil] [gəʊ] ,
In a merry group we'll go ,
在 一个 欢乐 团体 出色地 去 ,

我们将结伴而行，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[teɪk] ['aʊə(r)] [sledʒ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [skeɪts] ,
Take our sledges and our skates ,
拿 我们的 雪橇 和 我们的 冰鞋 ,

带上我们的雪橇和溜冰鞋，

['wɪntə(r)] [nɛə] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌgəd] [weɪts] .
Winter ne'er for sluggards waits .
冬天 从未 为了 懒汉 等待 .

冬天不再等待懒惰者。

[wiːl; wil] [θrəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɔːlz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
We'll throw the snow - balls far and wide ,
出色地 扔 这 雪 - 球 远的 和 宽的 ,

我们会把雪球扔得四面八方，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['hɔːri] [saɪd] ;
Beneath the mountain's hoary side ;
下面 这 山的 苍老 边 ;

在山体斑驳的山坡下；

[ɔː(r)] [bɪld] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Or build a giant tall and strong ,
或者 建造 一个 巨大的 高的 和 强的 ,

或者建造一个高大强壮的巨人，

[wɪð] ['ʃəuldəz] [brɔːd] , [ænd; ənd] [lɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] ,
With shoulders broad , and limbs as long ,
和 肩膀 广阔 , 和 四肢 作为 长的 ,

他肩膀宽阔，四肢修长，

[æz; əz][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][ɪn] ['gɪldhɔːl] ;
As Gog and Magog in Guildhall ;
作为 歌革 和 玛各 在 市政厅 ;

如同市政厅里的歌革和玛各；

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
There it shall tower above us all ,
那里 它 将 塔 多于 我们 全部 ,

它将在那里巍峨耸立，俯瞰我们所有人。

[tɪl] [sʌn] [ænd; ənd] [θɔː] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ɪts] [kraʊn] ,
Till sun and thaw shall melt its crown ,
直到 太阳 和 解冻 将 熔化 它是 王冠 ,

直到阳光和冰雪融化它的冠冕，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪts] ['snəʊi] ['ɒnəz] [daʊn] .
And bring its snowy honours down .
和 带来 它是 下雪的 荣誉 向下 .

并把它的雪之荣耀带下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːrknɪŋ] ['iːvnɪŋz] [kʌm] ,
And when the dark'ning evening's come ,
和 什么时候 这 天黑 晚上 来 ,

当夜幕降临之时，

[fɑːst] [ə'weɪ] [wiːl; wil]['skæmpə(r)] [həʊm] ,
Fast away we'll scamper home ,
快速地 离开 出色地 疾走 家 ,

我们赶紧回家，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
And standing close around the fire ,
和 常设 关闭 大约 这 火 ,

大家围坐在火堆旁，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fægət] [wiːl; wil][əd'maɪə(r)] ,
The blazing faggots we'll admire ,
这 炽烈 同性恋 出色地 钦佩 ,

我们将欣赏那些燃烧的同性恋者，

[ænd; ənd][sɪp]['aʊə(r)][mɪlk] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [riːd] ,
And sip our milk , and work and read ,
和 啜饮 我们的 牛奶 , 和 工作 和 读 ,

一边啜饮牛奶，一边工作、阅读，

[tɪl] [nɜːs] [kraɪz] [aʊt] , " [tuː; tə][bed] ! [tuː; tə][bed] !
Till nurse cries out , " To bed ! to bed !
直到 护士 哭泣 出去 , " 到 床 ! 到 床 !

直到护士喊道：“上床睡觉！上床睡觉！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[æn] [ænd; ənd] ['edwəd] .
ANNE AND EDWARD .
安妮 和 爱德华 .

安妮和爱德华。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['laʊdli] [bləʊz] [ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪnd] ,
Loudly blows the northern wind ,
高声 打击 这 北方 风 ,

北风呼啸而过。

[ænd; ənd][fɑːst][ðə; ði] [snəʊ] [dɪ'sendz] ,
And fast the snow descends ,
和 快速地 这 雪 下降 ,

雪下得很快,

[ləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [stɔːm] ,
Low before the driving storm ,
低的 前 这 驾驶 风暴 ,

暴风雨来临前的低洼地带

[ðə; ði]['slendə(r)] ['wɪləʊ] [bendz] .
The slender willow bends .
这 苗条 柳 弯曲 .

纤细的柳树弯曲着。

[waɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt]
Why on such a dismal night
为什么 在 这样的 一个 惨淡 夜晚

为什么偏偏在这样一个凄凉的夜晚

[dʌz] ['ʌnə] [əʊp][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
Does Anna ope her door ,
做 安娜 开放 她 门 ,

安娜会开门吗?

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [kləʊk] ,
And in her little ragged cloak ,
和 在 她 小的 破烂不堪 披风 ,

她身披一件破旧的小斗篷,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

珍藏品，(The Keepsake or,)
第2/2页

[wɔːk] ['kwɪkli] ['or] [ðə; ði][mɔː(r)] ?
Walk quickly o'er the moor ?
走 迅速地 超过 这 泊 ?

快速走过荒原?

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
She hastens to the neighbouring town ,
她 加快 到 这 邻接 镇 ,

她匆匆赶往邻镇,

[tuː; tə][beg][sʌm; səm] ['frendli] [eɪd] ,
To beg some friendly aid ,
到 求 一些 友好的 援助 ,

请求一些友好人士的帮助,

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [səʊ] [sɪk]
To save her mother , who so sick
到 节省 她 母亲 , WHO 所以 生病的

为了救她那病重的母亲

[ænd; ənd] [ɪl] [ɪn][bed][ɪz][leɪd] .
And ill in bed is laid .
和 患病的 在 床 是 铺设 .

病人卧床不起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
Her little brother by her side
她 小的 兄弟 经过 她 边

她的小弟弟在她身边

[wɪl] [wɒtʃ] [waɪlst] ['ænz] [ə'weɪ] ,
Will watch whilst Anne's away ,
将要 手表 而 安妮的 离开 ,

安妮不在家的时候我会看的。

[ænd; ənd]['glædli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [seɪk] ,
And gladly , for his mother's sake ,
和 乐意 , 为了 他的 母亲的 清酒 ,

而且，为了他母亲的缘故，他欣然同意了。

[hiː; hi] [liːvz] [iːtʃ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] .
He leaves each favourite play .
他 树叶 每个 最喜欢的 玩 .

他留下了他最喜欢的每一部剧。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [æn] [rɪ'tɜːnz] ,
But see how quickly Anne returns ,
但 看 如何 迅速地 安妮 返回 ,

但看看安妮回来得有多快,

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [weəz] ,
A cheerful look she wears ,
一个 快乐 看 她 穿着 ,

她脸上带着笑容，

[ænd; ənd] ['sɒftli] , [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,
And softly , underneath her cloak ,
和 轻轻 , 下 她 披风 ,

轻轻地，在她斗篷下，

\- [ænd; ənd] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [beəz] .
Med'cine and food she bears .
\- 和 食物 她 熊 .

她携带药品和食物。

[ðiːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
These to her mother , day by day ,
这些 到 她 母亲 , 天 经过 天 ,

她每天都把这些话告诉她的母亲。

[wɪð] ['djuːtiəs] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] ,
With duteous love she gives ,
和 尽职尽责 爱 她 给予 ,

她以尽责的爱给予，

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] ['ɛdwərdz] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ,
Whilst little Edward's cheerful smile ,
而 小的 爱德华的 快乐 微笑 ,

小爱德华脸上洋溢着灿烂的笑容，

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [keə(r)] [rɪ'liːvz] .
Her anxious care relieves .
她 焦虑的 关心 缓解 .

她焦急的照顾令人安心。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɑː] . -
to follow pa . 30
到 跟随 帕 . -

接续 pa.30

[æn] [ænd; ənd] ['edwəd]
Anne and Edward
安妮 和 爱德华

安妮和爱德华

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɑː] . -
to follow pa . 30
到 跟随 帕 . -

接续 pa.30

[æn] [ænd; ənd] ['edwəd]
Anne and Edward
安妮 和 爱德华

安妮和爱德华

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[æn] [ænd; ənd] ['edwəd] .
ANNE AND EDWARD .
安妮 和 爱德华 .

安妮和爱德华。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[braɪt] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [briːz]
Bright shines the sun , the gentle breeze
明亮的 闪耀 这 太阳 , 这 温和的 微风

阳光灿烂，微风轻拂

[ɪn] - ['məːməz] [bləʊz] ,
In soften'd murmurs blows ,
在 - 低语 打击 ,

轻柔的低语，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [miːd] ,
And softly through the verdant mead ,
和 轻轻 通过 这 葱茏 蜂蜜酒 ,

轻柔地穿过翠绿的草地，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['striːmlɪt] [fləʊz] .
The little streamlet flows .
这 小的 流子 流量 .

小溪缓缓流淌。

[kləʊz] [baɪ] [jɒn] ['freɪgrənt] ['vaɪələt] [bæŋk] ,
Close by yon fragrant violet bank ,
关闭 经过 远 香 紫色 银行 ,

就在附近那片芬芳的紫罗兰河岸边，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [θɔːn] ,
Beneath the spreading thorn ,
下面 这 传播 刺 ,

在蔓延的荆棘之下，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [stuːl] [ænd; ənd] - [tʃeə(r)]
His mother's stool and cushion'd chair
他的 母亲的 凳子 和 - 椅子

他母亲的凳子和软垫椅

[ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [jʌŋ] ['edwəd] [bɔːn] .
Are by young Edward borne .
是 经过 年轻的 爱德华 出生 .

由年轻的爱德华所生。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊli] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
And from the lowly cottage door ,
和 从 这 卑微的 小屋 门 ,

从那间简陋小屋的门里，

[wɪð] ['fiːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
With feeble steps and slow ,
和 微弱 步骤 和 慢的 ,

迈着虚弱而缓慢的步伐，

['ʌnə] [sə'pɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [freɪm] ,
Anna supports her mother's frame ,
安娜 支持 她 母亲的 框架 ,

安娜扶着母亲的遗体，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [gəʊ] .
As to the bank they go .
作为 到 这 银行 他们 去 .

至于银行，他们就去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [tʃeə(r)] ,
There , seated on her pillow'd chair ,
那里 , 坐着 在 她 - 椅子 ,

她坐在铺着枕头的椅子上，

[ʃiː; ʃi] [briːð] [ðə; ði] ['bɑːmi] [briːz] ,
She breathes the balmy breeze ,
她 呼吸 这 芳香 微风 ,

她呼吸着和煦的微风，

[waɪlst] [æn] [ænd; ənd] ['edwəd] ['kwaɪətli]
Whilst Anne and Edward quietly
而 安妮 和 爱德华 悄悄

安妮和爱德华静静地

[ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
Are seated at her knees .
是 坐着 在 她 膝盖 .

坐在她膝边。

[wɪð] ['meri] [hɑːts] [ðeɪ] [naʊ] [kæn; kən] [miːt]
With merry hearts they now can meet
和 欢乐 心 他们 现在 能 见面

他们现在可以满怀喜悦地见面了。

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] ,
Her kind approving eye ,
她 种类 批准 眼睛 ,

她那充满赞许的眼神，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['kwestʃənz] [gɪv]
And to her various questions give
和 到 她 各种各样的 问题 给

对于她提出的各种问题，他都一一作答。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
A cheerful , quick reply .
一个 快乐 , 快的 回复 .

回复迅速而愉快。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
They have not now her death to fear ,
他们 有 不是 现在 她 死亡 到 害怕 ,

他们现在不必再担心她的死亡了。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][keə(r)] ,
But know , that time and care ,
但 知道 , 那 时间 和 关心 ,

但要知道，时间和关爱，

[wɪl] [suːn] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
Will soon restore their mother dear ,
将要 很快 恢复 他们的 母亲 亲爱的 ,

很快就会恢复他们亲爱的母亲的遗容。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [preə(r)] .
To their most ardent prayer .
到 他们的 最多 热心 祷告 .

他们最虔诚的祈祷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['edmənd] .
GEORGE AND EDMUND .
乔治 和 埃德蒙 .

乔治和埃德蒙。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , [dʒɔːdʒ] , " [jʌŋ] ['edmənd] [kraɪd] ,
" Come hither , George , " young Edmund cried ,
" 来 这里 , 乔治 , " 年轻的 埃德蒙 哭 ,

“过来，乔治，”小埃德蒙喊道。

" [kʌm] ['kwɪkli] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Come quickly here to me ,
" 来 迅速地 这里 到 我 ,

“快到我这里来，

[fɔː(r); fə(r)] ['jɒndə(r)] [fləʊts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,
For yonder floats the little boat ,
为了 远处 浮标 这 小的 船 ,

远处，小船在漂浮。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː] .
Upon the swelling sea .
之上 这 肿胀 海 .

在波涛汹涌的海面上。

" - [tɪz] [fəstɛnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rəʊp] ,
" ' Tis fasten'd by a single rope ,
" - 的 系紧 经过 一个 单身的 绳索 ,

“它由一根绳子系着，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [iːtʃ] [æn; ən] [ɔː(r)] ,
And there is each an oar ,
和 那里 是 每个 一个 桨 ,

每人都有一支桨，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [wʌns] [bʌt; bət] ['seɪfli] [ɪn] ,
And were we once but safely in ,
和 是 我们 一次 但 安全 在 ,

我们曾经安然无恙，

[wiː; wi] [suːn] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] . "
We soon could push from shore . "
我们 很快 可以 推 从 支撑 . "

我们很快就能从岸边出发了。

" [əʊ] ! [gəʊ] [nɒt] , ['edmənd] , " [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
" Oh ! go not , Edmund , " George replied ,
" 哦 ! 去 不是 , 埃德蒙 , " 乔治 回复 ,

“哦！别去，埃德蒙，”乔治回答道。

" [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [fɑːst] ,
" The storm is rising fast ,
" 这 风暴 是 上升 快速地 ,

风暴正在迅速增强，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [bendz] , [ðə; ði] [siː] - [spreɪ] [flaɪz] ,
The forest bends , the sea - spray flies ,
这 森林 弯曲 , 这 海 - 喷 苍蝇 ,

森林弯曲，海浪飞溅，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [blɑːst] .
Before the howling blast .
前 这 嚎叫 爆炸 .

在呼啸的爆炸声之前。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

" [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [haʊl] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" The wind may howl — perhaps it does ,
" 这 风 可能 嗥 — 也许 它 做 ,

“风可能会呼啸——也许真的会，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
But not so loud as you ,
但 不是 所以 大声 作为 你 ,

但没你那么吵。

[huː] ['ɔːlweɪz] [skəʊld] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] - [doʊnt] - ,
Who always scold and cry out ' Don't ' ,
WHO 总是 骂 和 哭 出去 - 不 - ,

总是责骂和喊着“不要”的人

[wen] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ɪn] [vjuː] .
When pleasure is in view .
什么时候 乐趣 是 在 看法 .

当享乐至上时。

" [ɪn] ['æŋgə(r)] ['edmənd] [spəʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" In anger Edmund spoke , and turn'd
" 在 愤怒 埃德蒙 辐 , 和 转弯

埃德蒙愤怒地开口，然后转身

[ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [skɔːn] [ə'weɪ] ,
In pride and scorn away ,
在 自豪 和 轻蔑 离开 ,

带着骄傲和轻蔑，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] ['temptɪŋli] ,
To where the boat so temptingly ,
到 在哪里 这 船 所以 诱人地 ,

去往那艘如此诱人的船所在的地方，

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .
Toss'd in the little bay .
抛掷 在 这 小的 湾 .

扔进了小海湾。

[hiː; hi] - [ðə; ði] [rəʊp] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,
He loos'd the rope , he seized the oar ,
他 - 这 绳索 , 他 查获 这 桨 ,

他解开绳子，抓住船桨，

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['or] [ðə; ði] [saɪd] ,
And vaulted o'er the side ,
和 拱形 超过 这 边 ,

然后跃过侧面，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt]
And rapidly his little boat
和 快速 他的 小的 船

他的小船迅速驶向远方。

[flaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] [taɪd] .
Flies through the stormy tide .
苍蝇 通过 这 暴风雨 潮 .

飞越风暴潮。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [laʊd] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
The wind is loud , the waves are strong ,
这 风 是 大声 , 这 波浪 是 强的 ,

风声很大，浪很大，

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['edmənd] [straɪvz]
And vainly Edmund strives
和 徒劳地 埃德蒙 努力

而埃德蒙徒劳地努力着

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [wɪtʃ] ['fjʊəriəsli]
To guide his boat , which furiously
到 指导 他的 船 , 哪个 愤怒地

为了引导他的船，那艘船疯狂地

[ðə; ði] ['tempɪst] ['ɒnwəd] [draɪvz] .
The tempest onward drives .
这 暴风雨 向前 驱动 .

暴风雨继续肆虐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn'kriːs] ,
His passion gone , his fears increase ,
他的 热情 已消失 , 他的 恐惧 增加 ,

激情消退，恐惧加剧。

[ænd; ənd] [laʊd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [kraɪz] ;
And loud to George he cries ;
和 大声 到 乔治 他 哭泣 ;

他大声向乔治喊道；

[hiː; hi] [lʊks] — [hiː; hi] ['lisən] — [kɔːlz] [ə'gen] ,
He looks — he listens — calls again ,
他 看起来 — 他 听着 — 呼叫 再次 ,

他看了看——他听了听——然后再次呼叫，

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪz] .
But still no George replies .
但 仍然 不 乔治 回复 .

但乔治仍然没有回复。

[ɪn] ['terə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [waɪld] [ə'fraɪt] ,
In terror now and wild affright ,
在 恐怖 现在 和 荒野 恐惧 ,

现在惊恐万分，惊慌失措。

[ɔːl] ['pruːd(ə)ns] [hiː; hi] [fə'gɛt] ,
All prudence he forgets ,
全部 谨慎 他 忘记了 ,

他忘记了所有的谨慎，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [kwɪk] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
And springing quick from side to side ,
和 弹簧 快的 从 边 到 边 ,

而且迅速地左右跳跃，

[ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] ['əuvə'sets] .
The boat he oversets .
这 船 他 重叠 .

他把船掀翻了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [plʌndʒ] ,
His father saw the dreadful plunge ,
他的 父亲 锯 这 可怕 暴跌 ,

他的父亲目睹了那可怕的坠落，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ʃriːk] ;
His father heard his shriek ;
他的 父亲 听到 他的 尖叫 ;

他父亲听到了他的尖叫声；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [wen] ['edmənd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ,
For George , when Edmund would not stay ,
为了 乔治 , 什么时候 埃德蒙 会 不是 停留 ,

对于乔治来说，当埃德蒙不愿留下时，

[sʌm; səm] [eɪd] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] [siːk] .
Some aid had flown to seek .
一些 援助 有 飞行 到 寻找 .

一些援助物资已经空投出去寻求帮助。

[wɪð] ['despərət] [heɪst] [hiː; hi] ['fɔːwəd] [sprɪŋz] ,
With desperate haste he forward springs ,
和 绝望的 匆忙 他 向前 弹簧 ,

他拼尽全力向前跃去，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
And throwing off his coat ,
和 投掷 离开 他的 外套 ,

他脱下外套，

[plʌndʒ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ,
Plunges amid the foaming waves ,
暴跌 之中 这 起泡 波浪 ,

纵身跃入翻滚的浪花之中，

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bəʊt] .
To gain the struggling boat .
到 获得 这 挣扎 船 .

去救那艘摇摇欲坠的船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hiː; hi] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [daʊn] ,
He reach'd its side , and diving down ,
他 已达到 它是 边 , 和 潜水 向下 ,

他游到船边，然后潜了下去，

[siːzd] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛdməndz] [hænd] ,
Seiz'd on poor Edmund's hand ,
被扣押 在 贫穷的 埃德蒙的 手 ,

抓住了可怜的埃德蒙的手，

[ænd; ənd] ['sensləs] [θruː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [sɜːdʒ] ,
And senseless through the beating surge ,
和 无意义的 通过 这 殴打 涌 ,

在汹涌的浪潮中，他失去了知觉。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɪm] [bæk] [tuː; tə][lænd] .
He bore him back to land .
他 钻孔 他 后退 到 土地 .

他背着他回到了岸上。

- [twɒz] [lɒŋ] [eə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'tɜːrnd] ,
' Twas long ere signs of life return'd ,
- 那是 长的 埃雷 标志 的 生活 已返回 ,

过了很久才恢复了生命迹象。

[ɔː(r)][hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Or he unclos'd his eyes ,
或者 他 - 他的 眼睛 ,

或者他睁开了眼睛，

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [eə(r)][hiː; hi]
And longer far it was , ere he
和 更长 远的 它 曾是 , 埃雷 他

而且距离更远，在他之前

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed][kʊd; kəd][raɪz] .
From his sick bed could rise .
从 他的 生病的 床 可以 上升 .

他能从病床上站起来。

[wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [hiː; hi] [felt] ,
What anguish and remorse he felt ,
什么 痛苦 和 悔恨 他 毛毡 ,

他当时感到多么痛苦和懊悔啊！

[wɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ʃed] :
What tears of sorrow shed :
什么 眼泪 的 悲哀 棚 :

流下的悲伤泪水：

[haʊ] [gʊd] , [haʊ] [maɪld][hiː; hi] - [tuː; tə][biː; bi] ,
How good , how mild he vow'd to be ,
如何 好的 , 如何 温和的 他 - 到 是 ,

他发誓要多么善良，多么温和，

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] .
When he should leave his bed .
什么时候 他 应该 离开 他的 床 .

他什么时候应该下床?

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][həʊp][hɪz; ɪz] [vaʊ] [hiːl] [kiːp] ,
And let us hope his vow he'll keep ,
和 让 我们 希望 他的 发誓 地狱 保持 ,

让我们祈祷他能信守诺言。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stedi] [bɔɪ] ,
Become a steady boy ,
变得 一个 稳定的 男生 ,

做一个稳重的男孩，

[nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)]['peərənts] [griːv] ,
No more his friends or parents grieve ,
不 更多的 他的 朋友们 或者 父母 悲伤 ,

他的朋友和父母不再悲伤了。

[bʌt; bət] [pruːv] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
But prove their pride and joy .
但 证明 他们的 自豪 和 喜悦 .

但要证明这是他们的骄傲和喜悦。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɑː] . -
to follow pa . 36
到 跟随 帕 . -

接续第36页

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['edmənd]
George and Edmund
乔治 和 埃德蒙

乔治和埃德蒙

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɑː] . -
to follow pa . 37
到 跟随 帕 . -

接续第37页

['fæni]
Fanny
舳

舳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['æni] .
ANNY .
安妮 .

安妮。

" [əʊ] [lʊk] !
" O look !
" 哦 看 !

"哦，看！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæni] [kraɪd] ,
" the little Fanny cried ,
" 这 小的 舳 哭 ,

小芬妮哭了起来，

[æz; əz] ['wɒndərɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,
As wandering by her mother's side ,
作为 漫游 经过 她 母亲的 边 ,

她徘徊在母亲身边，

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [niːt] [ðəʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] ,
They pass'd a cottage neat tho ' poor ,
他们 通过 一个 小屋 整洁的 虽然 - 贫穷的 ,

他们路过一间虽然简陋但却很整洁的小屋，

[wɪð] ['wuːdˌbaɪn] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
With woodbines clustering round the door ,
和 伍德宾斯 聚类 圆形的 这 门 ,

门边簇拥着金银花，

" [əʊ] [lʊk] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] ['lʌvli] ['flaʊəz] !
" Oh look , mamma , what lovely flowers !
" 哦 看 , 妈妈 , 什么 迷人的 花朵 !

"哦，妈妈，你看，多么美丽的花朵啊！"

[ai][hɪə(r)][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
I here could stand and gaze for hours .
我 这里 可以 站立 和 目光 为了 小时 .

我可以在这里站着凝视几个小时。

[ðæt] ['bjuːtiəs] [rəʊz] , [ðəʊz] ['lɪliz] [feə(r)] ,
That beauteous rose , those lilies fair ,
那 美丽的 玫瑰 , 那些 百合花 公平的 ,

那朵美丽的玫瑰，那些娇艳的百合，

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪ] [bed] [ɒv; əv] ['tjʊləp] [ðeə(r)] !
And that gay bed of tulips there !
和 那 同性恋 床 的 郁金香 那里 !

还有那片绚丽多彩的郁金香花田！

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
Oh ! how I wish they all were mine ,
哦 ! 如何 我 希望 他们 全部 是 矿 ,

哦！我多么希望它们都是我的！

[ðeid] [meɪk] [maɪ] ['empti] ['gɑːd(ə)n] [ʃaɪn] . "
They'd make my empty garden shine . "
他们会 制作 我的 空的 花园 闪耀 . "

它们会让我的空荡荡的花园焕发光彩。

" [jɔː(r); jə(r)] ['empti] ['gɑːd(ə)n] , ['fæni] !
" Your empty garden , Fanny !
" 你的 空的 花园 , 舳 !

"你那空荡荡的花园，芬妮！"

[preɪ]
pray
祈祷

祈祷

[hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [biːn] ['stoʊlən] [ə'weɪ] ?
Have all your flowers been stol'n away ?
有 全部 你的 花朵 到过 偷窃 离开 ?

你的花都被偷走了吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [saɪ] ,
Or do you for your neighbour's sigh ,
或者 做 你 为了 你的 邻居 叹 ,

或者你会因为邻居的叹息而这样做吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][daɪ] ?
Because your own you leave to die ?
因为 你的 自己的 你 离开 到 死 ?

因为你自己的亲人，你却任其自生自灭?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] ['flaʊəz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
The little girl whose flowers these are ,
这 小的 女孩 谁 花朵 这些 是 ,

这些花属于这位小女孩。

['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [pruːnz] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [keə(r)] ;
Watches and prunes them all with care ;
手表 和 西梅 他们 全部 和 关心 ;

仔细观察并修剪它们；

[第38页]

[ʃiː; ʃi] [ˈraɪzɪz] [ˈɜːli] , [ˈleɪbə(r)] [hɑːd] ,
She rises early , labours hard ,
她 上升 早期的 , 劳动 难的 ,

她早起，辛勤劳作，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tɔɪl] [nɔː(r)] [keə(r)] [rɪˈɡɑːd] ,
And does not toil nor care regard ,
和 做 不是 辛劳 也不 关心 看待 ,

而且既不劳作也不关心，

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [wel] [rɪˈpeɪd] ,
But thinks her trouble well repaid ,
但 思考 她 麻烦 出色地 已偿还 ,

但她认为自己的付出得到了丰厚的回报。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] [ðʌs] [kæn; kən] [eɪd] .
If she her parents thus can aid .
如果 她 她 父母 因此 能 援助 .

如果她和她的父母能够提供帮助的话。

[ðiːz] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ,
These flowers to market off she takes ,
这些 花朵 到 市场 离开 她 需要 ,

她把这些花拿去卖，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pens] [baɪ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ;
And many pence by them she makes ;
和 许多 便士 经过 他们 她 制作 ;

她靠这些赚了很多钱；

[juː; jʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wʊd] [nɒt] [straɪv]
You surely , therefore , would not strive
你 一定 , 所以 , 会 不是 努力

因此，你肯定不会努力

[ɒv; əv] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv]
Of this advantage to deprive
的 这 优势 到 剥夺

剥夺这一优势

[ðə; ði] [ˈɡreɪtf(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [teɪks] [sʌtʃ] [peɪnz] ,
The grateful child , who takes such pains ,
这 感激的 孩子 , WHO 需要 这样的 疼痛 ,

心怀感激的孩子，如此费心思，

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] - [ˈskænti] [ˈɡeɪnz] .
To help her parents ' scanty gains .
到 帮助 她 父母 - 稀少 收益 .

为了帮助父母维持微薄的收入。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] ,
But come , my love , we must not stay ,
但 来 , 我的 爱 , 我们 必须 不是 停留 ,

但是，我的爱人，我们不能留下来。

[ðæt] - [wɪl] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] ;
That show'r will reach us on our way ;
那 - 将要 抵达 我们 在 我们的 方式 ;

那场演出会在我们途中经过；

[kʌm] , ['fæni] , [kʌm] , " — " ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪl] ,
Come , Fanny , come , " — " Mamma , I will ,
来 , 舳 , 来 , " — " 妈妈 , 我 将要 ,

来吧，芬妮，来吧——“妈妈，我会的，

" [bʌt; bət] ['fæni] [steɪd] [ænd; ənd] - [stɪl] ;
" But Fanny staid and linger'd still ;
" 但 舳 稳重 和 - 仍然 ;

但范妮却依然停留在那里，久久不愿离去；

[iːtʃ] [plɑːnt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] [vjuːd] ,
Each plant and flower at length being view'd ,
每个 植物 和 花 在 长度 存在 已查看 ,

仔细观察每一株植物和每一朵花，

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] - .
Her way she thoughtfully pursu'd .
她 方式 她 深思熟虑 - .

她深思熟虑地遵循着自己的方式。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [wen] ['fæni] [ræn]
A week had pass'd , when Fanny ran
一个 星期 有 通过 , 什么时候 舳 跑

一周过去了，范妮跑了。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
To her mamma , and thus began :
到 她 妈妈 , 和 因此 开始 :

献给她的妈妈，故事就此开始：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] , [ai] [preɪ] ,
" Mamma , when you have time , I pray ,
" 妈妈 , 什么时候 你 有 时间 , 我 祈祷 ,

妈妈，如果您有时间，我祈祷

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [wɔːk] [ðɪs] [wei] ,
That you would kindly walk this way ,
那 你 会 亲切地 走 这 方式 ,

请您顺路走一趟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] , [lɑːst] [naɪt] ,
And let me show you what , last night ,
和 让 我 展示 你 什么 , 最后的 夜晚 ,

让我来给你展示一下昨晚发生的事情，

[ai] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
I finish'd ready for your sight .
我 完成了 准备好 为了 你的 视线 .

我已经准备好迎接你的到来。

" ['mæmə; mə'mɑː] [kəm'plaɪz] , [ænd; ənd] ['fæni] [baʊndz]
" Mamma complies , and Fanny bounds
" 妈妈 符合 , 和 舳 界限

妈妈照做了，芬妮也跳了起来。

[dɪ'laɪtɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [graʊndz] ;
Delighted , through the verdant grounds ;
高兴极了 , 通过 这 葱茏 理由 ;

穿过绿意盎然的庭院，心情愉悦；

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [step] [ɪ'leɪt] ,
With sparkling eye and step elate ,
和 闪闪发光 眼睛 和 步 欣喜 ,

眼中闪烁着光芒，脚步轻快，

['əʊpən] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
Open she throws the garden gate ,
打开 她 投掷 这 花园 门 ,

她猛地推开花园大门，

" [ænd; ənd] [lʊk] !
" And look !
" 和 看 !

“瞧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [təʊn] ,
" she cries , in joyful tone ,
" 她 哭泣 , 在 快乐 语气 ,

她欢呼道，语气中带着喜悦。

" [wɒt] [pleɪ] - ['aʊəz] [ɪn] [wʌn] [wiːk] [hæv; həv] [dʌn] ;
" What play - hours in one week have done ;
" 什么 玩 - 小时 在 一 星期 有 完毕 ;

“一周的游戏时间带来了什么；

[nəʊ] [wiːdz] [duː; də] [naʊ] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [spɔɪl] ,
No weeds do now my garden spoil ,
不 杂草 做 现在 我的 花园 剧透 ,

现在我的花园里没有杂草了，它不会毁了我的花园。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ai] [klɪrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
The stones I clear'd , and turn'd the soil ,
这 石头 我 已清除 , 和 转弯 这 土壤 ,

我清理了石头，翻动了泥土，

[ðə; ði] [triːz] [ai] - , [ai] ['plɑːntɪd] ['flaʊəz] ,
The trees I prun'd , I planted flowers ,
这 树木 我 - , 我 已种植 花朵 ,

我修剪了树木，种上了花。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['plentiəs] ['ʃaʊərz] :
And water'd them with plenteous showers :
和 水 他们 和 丰富的 淋浴 :

然后，用大量的雨水浇灌它们：

[pə'hæps] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
Perhaps , mamma , with time and care ,
也许 , 妈妈 , 和 时间 和 关心 ,

或许，妈妈，只要有时间和关爱，

[sʌm; səm] ['nəʊzgeɪ] [ai] [meɪ] [hens] [prɪ'peə(r)]
Some nosegays I may hence prepare
一些 花束 我 可能 因此 准备

因此，我可能会准备一些花束

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] [gɜːl] , [huː] [teɪks] [sʌtʃ] [peɪnz]
For that good girl , who takes such pains
为了 那 好的 女孩 , WHO 需要 这样的 疼痛

致那位如此用心的好女孩

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - ['skænti] [geɪnz] .
To help her parents ' scanty gains .
到 帮助 她 父母 - 稀少 收益 .

为了帮助父母维持微薄的收入。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

['ælfrɪd] .
ALFRED .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['evə(r)] [nəʊ] ,
" How can I the south from the north ever know ,
" 如何 能 我 这 南 从 这 北 曾经 知道 ,

"我，一个来自北方的人，怎么可能知道南方的情况呢？"

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][es][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
When there is no S in the sky ;
什么时候 那里 是 不 S 在 这 天空 ;

当天空中没有S的时候；

[əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
Oh ! how can I tell the east from the west ,
哦 ! 如何 能 我 告诉 这 东方 从 这 西方 ,

哦！我该如何分辨东西方呢？

[wen] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [mɑːk] [ai][kæn; kən][spaɪ] ?
When not the least mark I can spy ?
什么时候 不是 这 至少 标记 我 能 间谍 ?

什么时候才能发现哪怕是最微不足道的线索？

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" His mother , who sat at her work by the fire ,
" 他的 母亲 , WHO 卫星 在 她 工作 经过 这 火 ,

"他的母亲坐在火炉旁工作，

[tuː; tə] ['ælfərdz] [rɪ'kwest] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
To Alfred's request thus replied :
到 阿尔弗雷德的 要求 因此 回复 :

对阿尔弗雷德的请求，他作出了如下答复：

" [kʌm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,
" Come , listen to me , and I'll soon tell you how ,
" 来 , 听 到 我 , 和 患病的 很快 告诉 你 如何 ,

"来，听我说，我很快就会告诉你方法。"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
The difficult point to decide .
这 难的 观点 到 决定 .

这是一个难以抉择的问题。

" [weər'evə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [iːst] ,
" Wherever the sun rises , there is the east ,
" 无论 这 太阳 上升 , 那里 是 这 东方 ,

"太阳升起的地方就是东方。"

[naʊ] [ðæt] [ɪz][bəuθ] ['iːzi] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Now that is both easy and clear ;
现在 那 是 两个都 简单的 和 清除 ;

这既简单又清楚；

[weər'evə(r)][æt; ət] [hiː; hi] [sets] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,
Wherever at ev'ning he sets from your view ,
无论 在 晚上 他 套 从 你的 看法 ,

无论傍晚时分他从你的视线中消失在哪里，

[ðə; ði] [west] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪz] [ðeə(r)] .
The west , my beloved , is there .
这 西方 , 我的 心爱 , 是 那里 .

西方，我挚爱的地方，就在那里。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɑː] . -
to follow pa . 40
到 跟随 帕 . -

接续 pa.40

['ælfrɪd]
Alfred
阿尔弗雷德

阿尔弗雷德

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɑː] . -
to follow pa . 41
到 跟随 帕 . -

接续第41页

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [bəuθ] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] ,
" Now you know where to find both the west and the east ,
" 现在 你 知道 在哪里 到 寻找 两个都 这 西方 和 这 东方 ,

现在你知道东西方分别在哪里了。

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [rest] :
We soon shall discover the rest :
我们 很快 将 发现 这 休息 :

我们很快就会发现其余部分：

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
To the left is the south , to the right is the north ,
到 这 左边 是 这 南 , 到 这 正确的 是 这 北 ,

左边是南方，右边是北方。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
When your face is turn'd full to the west .
什么时候 你的 脸 是 转弯 满的 到 这 西方 .

当你的脸完全转向西方时。

" ['wɪljəm] .
" WILLIAM .
" 威廉 .

威廉。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['wɪljəm] [wʌn] [deɪ] ,
" My dear , " cried his mother to William one day ,
" 我的 亲爱的 , " 哭 他的 母亲 到 威廉 一 天 ,

“我的宝贝,”有一天，他的母亲对威廉喊道。

[æz; əz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð] [hiːt] ,
As glowing and panting with heat ,
作为 发光 和 喘息 和 热 ,

浑身发热，喘息不止

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [hiː; hi] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
The parlour he enter'd in haste and alarm ,
这 客厅 他 已进入 在 匆忙 和 警报 ,

他惊慌失措地冲进了客厅，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] :
And threw himself down on a seat :
和 扔 他自己 向下 在 一个 座位 :

然后他一屁股坐在了椅子上：

" [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['hʌrid] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" My dear , what misfortune has hurried you now ,
" 我的 亲爱的 , 什么 不幸 有 慌忙 你 现在 ,

"亲爱的，究竟是什么不幸让你如此匆忙？"

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [səʊ] [suːn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ?
And brought you so soon from your play ?
和 带来 你 所以 很快 从 你的 玩 ?

这么快就把你从演出中带回来了？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɒnd] ?
Have you lost your new ball in the field or the pond ?
有 你 丢失的 你的 新的 球 在 这 场地 或者 这 池塘 ?

你的新球是不是丢在田野里或者池塘里了？

[ɔː(r)] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] [fləʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
Or has your kite flown far away ?
或者 有 你的 风筝 飞行 远的 离开 ?

或者你的风筝已经飞得很远了吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [maɪ] [bɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪz] [seɪf] [ɪn] [maɪ] [desk] ,
" My ball , my dear mother , is safe in my desk ,
" 我的 球 , 我的 亲爱的 母亲 , 是 安全的 在 我的 桌子 ,

"亲爱的妈妈，我的球安全地放在我的桌子里。"

[maɪ] [kaɪt] [raɪdz] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
My kite rides secure in the air ;
我的 风筝 骑行 安全的 在 这 空气 ;

我的风筝稳稳地飞在空中；

[bʌt; bət] [ai] [brɔːt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huːm] [ai] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
But I brought a poor boy , whom I left in the hall ,
但 我 带来 一个 贫穷的 男生 , 谁 我 左边 在 这 大厅 ,

但我带来了一个可怜的男孩，我把他留在了大厅里。

[ænd; ənd] [huː] [kleɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keə(r)] .
And who claims your attention and care .
和 WHO 索赔 你的 注意力 和 关心 .

谁又能赢得你的关注和关心呢？

" [ai] [faʊnd] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪ] ,
" I found him just now , as returning from play ,
" 我 成立 他 只是 现在 , 作为 返回 从 玩 ,

我刚才找到他的时候，他正从比赛回来。

[ai] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;
I passed by the side of the wood ;
我 通过了 经过 这 边 的 这 木头 ;

我路过树林边；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sensləs] [ænd; ənd] [peɪl] ,
He was stretched on the ground , and senseless and pale ,
他 曾是 拉伸 在 这 地面 , 和 无意义的 和 苍白 ,

他瘫倒在地，脸色苍白，毫无知觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] . "
And his face was all covered with blood . "
和 他的 脸 曾是 全部 涵盖 和 血 . "

他满脸是血。

" [əʊ] ! [kwɪk] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] ; [ʃʊə(r)][wiː; wi]['lɪŋgə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,
" Oh ! quick let us go ; sure we linger too long ,
" 哦 ! 快的 让 我们 去 ; 当然 我们 萦绕 也 长的 ,

"哦！快放我们走吧；我们肯定逗留太久了。"

" [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; " [maɪ] [lʌv] , [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" Cried his mother ; " my love , lead the way .
" 哭 他的 母亲 ; " 我的 爱 , 带领 这 方式 .

"他的母亲哭着说：'我的爱人，带路吧。'"

" ['wɪljəm] ['baʊndɪd] , [ɔːl] ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" William bounded , all eager , and soon reached the place ,
" 威廉 有界 , 全部 渴望的 , 和 很快 达到 这 地方 ,

威廉兴高采烈地蹦蹦跳跳，很快就到达了目的地。

[weə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [frend] [leɪ] .
Where reviving , but weak , his friend lay .
在哪里 复苏 , 但 虚弱的 , 他的 朋友 躺 .

他的朋友躺在那里，虽然还有一丝希望，但已经很虚弱了。

[hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [keə(r)] ,
His bruises and wounds were examin'd with care ,
他的 瘀伤 和 伤口 是 已检查 和 关心 ,

他的瘀伤和伤口都得到了仔细检查。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
And happy was William to hear ,
和 快乐的 曾是 威廉 到 听到 ,

威廉听到这话很高兴。

[ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [helθ] ,
That patience and time would restore him to health ,
那 耐心 和 时间 会 恢复 他 到 健康 ,

耐心和时间会让他恢复健康。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
For his life he had nothing to fear .
为了 他的 生活 他 有 没有什么 到 害怕 .

他的生命无所畏惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wɪð] [ʌn'wɪərid] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With unwearied attention he sat by his side ,
和 不知疲倦 注意力 他 卫星 经过 他的 边 ,

他全神贯注地坐在他身边，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And anxiously waited to know ,
和 焦虑地 等待 到 知道 ,

焦急地等待着答案，

[ɪf] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [hiː; hi] [fel] , [ɔː(r)][ɪn] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [hɜːt] ,
If in climbing he fell , or in mischief was hurt ,
如果 在 攀登 他 跌倒 , 或者 在 恶作剧 曾是 伤害 ,

如果他在攀爬时摔落，或者因恶作剧而受伤，

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bləʊ] .
Or another had given the blow .
或者 其他 有 给定 这 吹 .

或者，是另一个人给了他这一击。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['iːgəli] [tuː] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] [frend] ,
And as eagerly too did his invalid friend ,
和 作为 急切地 也 做过 他的 无效的 朋友 ,

他的卧病在床的朋友也同样热切地希望如此。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [rɪ'leɪt] ,
To his mother and William relate ,
到 他的 母亲 和 威廉 涉及 ,

向他的母亲和威廉讲述：

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd]
The cause of his suff'rings , and how he was found
这 原因 的 他的 - , 和 如何 他 曾是 成立

他遭受苦难的原因，以及他是如何被发现的。

[ɪn] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] [səʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] [steɪt] .
In so sad and so helpless a state .
在 所以 伤心 和 所以 无助 一个 状态 .

如此悲伤，如此无助。

[hiː; hi] [hæd; həd] - , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['aʊə(r)] [æt; ət] [nuːn] ,
He had hasten'd , he said , in his play - hour at noon ,
他 有 - , 他 说 , 在 他的 玩 - 小时 在 中午 ,

他说，他在中午的娱乐时间加快了速度。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
To the strawberry bank in the wood ,
到 这 草莓 银行 在 这 木头 ,

到林中的草莓岸边，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [raɪp] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
For some ripe ones to take to his sister at home ,
为了 一些 成熟 一个 到 拿 到 他的 姐姐 在 家 ,

他想带些熟透的果子回家给姐姐。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
Who was ill , and they might do her good .
WHO 曾是 患病的 , 和 他们 可能 做 她 好的 .

谁生病了，他们或许能帮到她。

[æz; əz] [hiː; hi] - [sʌm; səm] [haɪ] [rɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːt] ,
As he climb'd some high rocks in his search for the fruit ,
作为 他 - 一些 高的 岩石 在 他的 搜索 为了 这 水果 ,

为了寻找果实，他爬上了一些高高的岩石。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hʌŋ] ['or] ,
And held by the trees that hung o'er ,
和 握住 经过 这 树木 那 悬挂 超过 ,

被上方枝繁叶茂的树木托起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hiː; hi] - , [ðə; ði] [brɑːntʃ] [brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He slipp'd , the branch broke , and he fell to the ground ,
他 - , 这 分支 打破 , 和 他 跌倒 到 这 地面 ,

他脚下一滑，树枝断了，他摔到了地上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'mɛmbərd] [nəʊ][mɔː(r)] .
But he knew and remember'd no more .
但 他 知道 和 记得 不 更多的 .

但他已经什么都不知道了，什么也记不起来了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː] [hiː; hi][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd] ,
His name too he told , and the place where he liv'd ,
他的 姓名 也 他 讲述 , 和 这 地方 在哪里 他 生活 ,

他还说出了他的名字和居住地。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [jʌŋ] ['wɪljəm] [ræn][ðeə(r)] ,
And quickly young William ran there ,
和 迅速地 年轻的 威廉 跑 那里 ,

于是，小威廉迅速跑了过去。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [seɪf] ,
To tell his good mother her son was now safe ,
到 告诉 他的 好的 母亲 她 儿子 曾是 现在 安全的 ,

为了告诉他善良的母亲，她的儿子现在安全了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɛvɹi] [keə(r)] .
And from them would receive ev'ry care .
和 从 他们 会 收到 每一个 关心 .

他们会给予你无微不至的照顾。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒemi] [ə'gen] ,
Delighted to hear of her Jemmy again ,
高兴极了 到 听到 的 她 杰米 再次 ,

很高兴再次听到她的消息，杰米。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] - [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] ,
She gratefully thank'd his kind friend ,
她 感激不尽 - 他的 种类 朋友 ,

她感激地感谢了他这位好心的朋友。

[huː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Who promis'd to bring him himself to his home ,
WHO 承诺 到 带来 他 他自己 到 他的 家 ,

谁承诺亲自把他接回家，

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [mend] .
As he knew he would speedily mend .
作为 他 知道 他 会 迅速地 修补 .

他知道自己很快就能痊愈。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['dɑːrtən] , ['hɑːvi] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['printərz] , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] .
Darton , Harvey , and Co . Printers , Gracechurch - street .
达顿 , 哈维 , 和 合作 . 打印机 , 恩典教会 - 街道 .

Darton, Harvey, and Co. 印刷厂，格雷斯教堂街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷